



<u>Lingüística general:</u>	001 — 155
<u>Lenguas romances:</u>	156 — 199
<u>Lenguas germánicas:</u>	200 — 222

## LINGÜÍSTICA GENERAL

**001** Adiego, I. X.: *Un vocabulario español-gitano del marqués de Sentmenat (1697-1762). Edición y estudio lingüístico*  
2002 – 138 pp., lám. € 10,00

**002** Amacker, R.: *Linguistique saussurienne*  
1975 – 245 pp. € 31,13

**003** Amberber, M. / P. Collins, eds.: *Language Universals and Variation*  
2002 – ix + 280 pp. € 49,68

**INDICE:** M. Amberber: Quirky alternations of transitivity: the case of ingestive predicates — J. Camacho / L. Sánchez: Explaining clitic variation in spanish — P. F. Kipka: Slavic passives, bantu passives, and human cognition — M. Koizumi: The split VP hypothesis: evidence from language acquisition — M. Laughren: Syntactic constraints in a «free word order» language — A. R. Libert: On the range and variety of cases assigned by adpositions — A. Maclachlan: Optimality and three western austronesian case systems — S. Mchombo: Affixes, clitics, and bantu morphosyntax — M. Nakamura: Two types of *Wh*-in-situ — K. Rice: Vowel place contrasts.

**004** Andersen, H. L. / H. Nølke, eds.: *Macro-syntaxe et macro-sémanti-*

que. Actes du colloque international d'Århus, 17-19 mai 2001

2002 – vi + 440 pp. € 59,32

**INDICE:** A. Berrendonner: Morpho-syntaxe, pragma-syntaxe, et ambivalences sémantiques — M.-J. Béguelin: Routines macro-syntaxiques et grammaticalisation: l'évolution des clauses en *n'importe* — C. Muller: Schèmes syntaxiques dans les énoncés longs: où commence la macro-syntaxe? — C. Blanche-Benveniste: Macro-syntaxe et micro-syntaxe: les *dispositifs* de la réaction verbale — M.-A. Morel: Intonation et gestion du sens dans le dialogue oral en français — E. Roulet: De la nécessité de distinguer des relations de discours sémantiques, textuelles et praxéologiques — J.-M. Adam: De la période à la séquence. Contribution à une (trans)linguistique textuelle comparative — C. Thomsen: *Oui*: il y a *oui* et *oui* – marqueurs de la syntaxe conversationnelle — G. Kleiber: Micro-anaphorique et macro-anaphorique avec une vue spéciale sur les noms de parenté en anaphore associative — A. Borillo: Les connecteurs temporels et la structuration du discours: l'exemple de *aussitôt* — C. Schneckeder: Les corrélatifs anaphoriques *l'un/l'autre, le premier/le second*: aspects cohésifs de la référence «en stéréo» — C. Rossari: Interprétation épistémique et causalité: compatibilité et incompatibilité — O. Ducrot: Les internalisateurs — M. Forsgren: Les connecteurs *encore, parce que* — K. Fløttum: La polyphonie dans une perspective macro-sémantique — M.-B. M. Hansen: Sémiotique piercéenne et analyse des interactions verbales — M. Charolles / B. Lamiroy: Syntaxe phrastique et transphrastique: du but au résultat — H. L. Andersen & al.: Peut-on conclure?

**005** Anderson, S. R. / D. W. Lightfoot: *The Language Organ. Linguistics as Cognitive Physiology*

2002 – 286 pp., 2 fig. € 28,12

**006** Andres, D.: *Konsequitvdolmetschen und Notation*

2002 – 259 pp., gráf. € 44,30

**007** Arabski, J., ed.: *Time for Words. Studies in Foreign Language Vocabulary Acquisition*

2002 – 275 pp., tabl., gráf. € 49,56

**INDICE:** H. Dechert: Binomials, memes and the evolution of culture — D. Gabryś: A universal or unique and amorphous feeling of ANGER: on conceptualising emotions and language awareness — E. Jakubowska: How to talk about the self-image in a second language — B. Lewandowska-Tomaszczyk: Cognitive grammar, language acquisition, and foreign language teaching — L. Piasecka: Sensitivity to fixed expressions and idioms - an aspect of lexical competence — J. Rusiecki: Friends true and false: or a contrastive approach to the lexicon — R. Zimmermann: Advanced foreign language vocabulary - a closer look at word-formation and idiom — F. Abderrahim: Is vocabulary acquired or learned? — A. Baczkowska: Teaching synonyms; a corpusbased approach — B. Farrington: Interactive, my eye! A criticism of current language learning software — A. Gnoińska: The quality of exposure to language material and FL vocabulary acquisition — J. Leśniewska: Multi-word items in vocabulary acquisition — M. Linnarud: Maybe you are playing basket in your speertime - teacher response to learners' writing in english — A. Lyda: Disjuncts and conjuncts in discourse management — J. Majer: This is better than that? On reference patterns in teacher trainees' english — J. Miliander: Lexis in spoken and written learner english by advanced swedish students — D. Singleton: Atomistic and

incidental approaches to vocabulary learning — M. Wysocka: On the learning and use of foreign vocabulary in advanced learners of english — J. Arabski: Learning strategies of L1, L2 and L3 lexis — J. Bielska: On the relationship between language learning strategy use and vocabulary learning outcomes — A. Chodkiewicz: Vocabulary acquisition while reading in EFL: learner strategies — T. Gregersen / M. Farias: Training in memory strategies: simplifying vocabulary development — E. Krawczyk-Neifar: Foreign language vocabulary learning strategies and the proficiency and age factors — A. Michońska-Stadnik: A twenty-item vocabulary list for teachers — A. Nizegorodcew: Initial stages in L2 lexical acquisition.

**008** Barnbrook, G.: *Defining Language. A Local Grammar of Definition Sentences*

2002 – xv + 280 pp. € 91,52

**009** Beck, D.: *The Typology of Parts of Speech Systems. The Markedness of Adjectives*

2002 – 256 pp. € 82,16

**010** Behrens, L. / D. Zaefferer, eds.: *The Lexicon in Focus. Competition and Convergence in Current Lexicology*

2002 – viii + 219 pp., fig., 4 tabl. € 40,55

**INDICE:** D. Geeraerts: The theoretical and descriptive development of lexical semantics — C. Zelinsky-Wibbelt: Lexical vagueness, referential variation and lexicalization — A. Roelofs: Modeling of lexical access in speech production: a psycholinguistic perspective on the lexicon — M. Schecker: The frayed thread of associations in schizophrenics and what it tells us about how the brain processes lexical items — J. Oesterle: Measure expressions and lexicon theory — D. Gibbon: Compositionality in the inheritance lexicon: english nouns — J. Pustejovsky: Polysemy and underspecification.

**011** Bichakjian, B. H.: *Language in a Darwinian Perspective*

2002 – xxvii + 316 pp., fig. € 54,06

**012** Blakemore, D.: *Relevance and Linguistic Meaning. The Semantics and Pragmatics of Discourse Markers*

2002 – viii + 200 pp. € 78,79

**013** Blanar, V.: *Theorie des Eigennamens. Status, Organisation und Funktionieren der Eigennamen in der gesellschaftlichen Kommunikation*

2002 – 208 pp. € 45,76

**014** Boltanski, J.-E.: *La révolution chomskyenne et le Langage*

2002 – 171 pp. € 15,60

**015** Bondzio, W.: *Modifikatoren - Wortbildung - Pronomen. Studien zur semantischen Valenztheorie*

2002 – 203 pp., 2 fig. € 44,30

**016** Boudreau, A. / L. Dubois / J. Maurais / G. McConnell, eds.: *L'écologie des langues / Ecology of Languages. Mélanges William Mackey / Homage to William Mackey*

2002 – 326 pp. € 26,00

**INDICE:** A. Boudreau & al.: Problématique — A. Boudreau & al.: Framework — P. Foucher: Le droit et les langues en contact: du droit linguistique aux droits des minorités linguistiques — T. Skutnabb-Kangas: Some philosophical and ethical aspects of ecologically based language planning — H. Boyer / J.-F. de Pietro: De contacts en contacts: représentations, usages et dynamiques sociolinguistiques — L. Péronnet: Grammaire de l'oral et enseignement des langues: une question d'écologie linguistique? — M. M. Ngalasso: Les langues et les droits linguistiques dans l'enseignement en Afrique — M. Heller: L'écologie et la sociologie du langage — K. Rotaetxe: L'écologie du basque dans le cadre de l'Union européenne — C. H. Williams: Geolinguistic representation — R. J.-L. Breton: La géographie des langues face à son facteur central: l'état — P. Nelde: La linguistique de contact, la recherche sur le conflit linguistique et l'aménagement linguistique — F. Gadet: La standardisation au quotidien — *Conclusion:* J. Edwards: Old wine in new bottles: critical remarks on language ecology.

**017** Boulanger, J. C. / M. Cormier: *Le nom propre dans l'espace dictionnaire général. Études de métalexigraphie*

2001 – xvi + 214 pp., cuadr. € 62,00

**018** Bouscaren, J. / A. Deschamps / L. Dufaye, eds.: *Modalité et opérations énonciatives*

2001 – v + 300 pp. € 19,03

**INDICE:** A. Deschamps: Approche énonciative des modaux de l'anglais — E. Gilbert: Vers une analyse unitaire des modalités — L. Dufaye: Le système des auxiliaires de modalité et la négation — J. Chuquet: Modalité et subordination — S. Gresset: *Can / may* et *might / could* ou l'interchangeabilité à l'épreuve des textes — L. Dufaye: *Must not* et *need not*: deux illustrations du statut de la négation — J. Rouskov-Low: A prosodic approach to modality.

**019** Boyer, H. / P. Gardy: *Dix siècles d'usages et d'images de l'occitan: des troubadours à l'internet*

2001 – 469 pp. € 29,00

**020** Brauer, G., ed.: *Body and Language. Intercultural Learning Through Drama*

2002 – 348 pp. € 96,87

**021** Briscoe, T., ed.: *Linguistic Evolution Through Language Acquisition. Formal and Computational Models*

2002 – 356 pp., 94 gráf., 10 tabl. € 78,79

**INDICE:** M. Oliphant: Learned systems of arbitrary reference: the foundation of human linguistic uniqueness — L. Steels / F. Kaplan: Bootstrapping grounded word semantics — R. Worden: Linguistic structure and the evolution of words — J. Batali: The negotiation and acquisition of recursive grammars as a result of competition among exemplars — S. Kirby: Learning, bottlenecks and the evolution of recursive syntax — P. Niyogi: Theories of cultural evolution and their application to language change — W. J. Turkel: The learning guided evolution of natural language — T. Briscoe: Grammatical acquisition and linguistic selection — J. R. Hurford: Expression/induction models of language evolution: dimensions and issues.

**022** Broeder, P. / J. Murre, eds.: *Models of Language Acquisition. Inductive and Deductive Approaches*

2002 – viii + 291 pp., gráf., tabl. € 32,84

**INDICE:** 1. *Words*: B. MacWhinney: Lexicalist connectionism — N. Sharkey & al.: Are SRNs sufficient for modelling language acquisition? — A. van den Bosch / W. Daelemans: A distributed, yet symbolic, model for text-to-speech processing — S. Gills & al.: «Lazy learning»: natural and machine learning of word stress — 2. *Word Formation*: R. Shillcock & al.: Statistical and connectionist modelling of the development of speech segmentation — J. M. Siskind: Learning word-to-meaning mappings — G. F. Marcus: Children's overregularization and its implications for cognition — R. Goebel / P. Indefrey: A recurrent network with short-term memory capacity learning the german -s plural — R. Nakisa & al.: Single- and dual-route models of inflectional morphology — 3. *Word Order*: P. Nyogi / R. C. Berwick: Formal models for learning in the principles and parameters framework — L. Elbers: An output-as-input hypothesis in language acquisition.

**023** Calderón Campos, M.: *Sobre la elaboración de diccionarios monolingües de producción. Las definiciones, los ejemplos y las colocaciones léxicas*

1994 – 136 pp. € 10,52

**024** Canary, D. J. / K. Dindia, eds.: *Sex Differences and Similarities in Communication. Critical Essays and Empirical Investigations of Sex and Gender in Interaction*

1998 – xii + 468 pp. € 65,52

**025** Canbulat, M.: *Formalisierung und Konzeptualisierung von Zeit im Türkischen und im Deutschen*

2002 – 257 pp., 5 fig. € 44,30

**026** Caporale Bizzini, S. / N. Montesinos Sánchez, eds.: *Reflexiones en*

*torno al género. La mujer como sujeto de discurso*

2001 – 162 pp. € 14,00

**027** Casas Gómez, M. / M. A. Torres Sánchez, eds.: *V jornadas de lingüística*. Cádiz, 23 y 24 de noviembre de 1999

2001 – vii + 171 pp. € 8,12

**INDICE:** I. Bosque: Reflexiones sobre el plural y la pluralidad. Aspectos léxicos y sintácticos — J. Calvo Pérez: Lenguas indígenas de América del Sur. Troncos principales y características — M. Fernández Pérez: La psicolingüística y la neurolingüística en el conjunto de la lingüística — H. López Morales: Interacción de los factores diatópicos y diastráticos en la variación sintáctica — E. Martínez Celdrán: Revisión de algunos conceptos tradicionales sobre la fonética — J. F. Val Álvaro: Sobre la naturaleza del conocimiento léxico.

**028**

**M. ARONOFF / J. REES-MILLER, eds.**

## **THE HANDBOOK OF LINGUISTICS**

2002 – xvi + 824 pp. € 32,84

**INDICE:** A. Carstairs-McCarthy: Origins of language — B. Comrie: Languages of the world — P. T. Daniels: Writing systems — L. Campbell: The history of linguistics — B. D. Joseph: Historical linguistics — P. Munro: Field linguistics — J. Laver: Linguistic phonetics — A. Cohn: Phonology — A. Spencer: Morphology — D. A. Cruse: The lexicon — M. C. Baker: Syntax — T. Wasow: Generative grammar — R. D. van Valin, Jr.: Functional linguistics — W. Croft: Typology — S. Lappin: An introduction to formal semantics — R. Kempson: Pragmatics: language and communication — A. Weiyun He: Discourse analysis — N. Fabb: Linguistics and literature — B. Macwhinney: First language acquisition — V. Cook: Linguistics and second language acquisition: one person with two languages — S. Romaine: Multilingualism — W. Sandler / D. Lillo-Martin: Natural sign languages — F. Coulmas: Sociolinguistics — D. Caplan: Neurolinguistics — R. Sproat & al.: Computational linguistics — J. Rees-Miller: Applied linguistics — J. P. Gee: Educational linguistics — R. Treiman: Linguistics and reading — D. Crystal: Clinical linguistics — R. W. Shuy: Forensic linguistics — C. Gutknecht: Translation — F. Anshen: Language planning.

**029** Centassi, R. / H. Masson: *L'homme qui a défié Babel: Ludwik Lejzer Zamenhof*  
2002 – 339 pp. € 29,00

**030** Chambers, J. K.: *Sociolinguistic Theory. Linguistic Variation and its Social Significance*  
2002 – 328 pp. € 29,85

**031** Chiari, I.: *La ridondanza come principio delle lingue*  
2002 – 272 pp., fig. € 17,68

**032** Chilton, P. A. / C. Schäffner: *Politics as Text and Talk. Analytic Approaches to Political Discourse*  
2002 – ix + 245 pp. € 72,80

**INDICE:** 1. *Institutions and Identities:* P. Muntigl: Politicization and depoliticization: employment policy in the european union — S. Elspaß: Phraseological units in parliamentary discourse — C. Sauer: Ceremonial text and talk: a functional-pragmatic approach — R. Wodak: Discouraged identities: redefining and recontextualizing national identity — 2. *Interaction and Cognition:* A. Fetzer: 'Put bluntly, you have something of a credibility problem' — T. A. van Dijk: Political discourse and political cognition.

**033** Choi, Y.-H.: *Le problème du temps chez Ferdinand de Saussure*  
2002 – 140 pp. € 12,20

**034** Chomsky, Noam: *On Nature and Language*. Edited by A. Belletti and L. Rizzi  
2002 – x + 206 pp. € 24,80

**035** Clark, E. V.: *First Language Acquisition*  
2003 – 531 pp., 4 fig., 106 tabl. € 39,73

**INDICE:** 1. *Getting Started:* In conversation with children — Starting on language: perception — Early words — Sounds in words: production — Words and meanings — 2. *Constructions and Meanings:* First combinations, first constructions — Modulating word meanings — Adding complexity within clauses — Combining clauses: more complex constructions — Constructing words — 3. *Using Language:* Honing conversational skills — Doing things with language — Language and dialect — 4. *Process in Acquisition:* Specialization for language — Acquisition and change.

**036** Confais, J.-P.: *Temps, mode, aspect. Les approches des morphèmes verbaux et leurs problèmes à l'exemple du français et de l'allemand*  
2002 – 456 pp. € 20,00

**037** Consani, C., ed.: *Studi e ricerche di terminologia alimentare*  
2001 – 435 pp. € 42,97

**INDICE:** C. Consani: I cereali nella Creta minoica: per una prospettiva pluridisciplinare — F. Motta: La sala del convivio dei fabbri gallici: per l'etimologia di gall. *celicnon* — D. Russo: Per lo studio dei lessici degli italiani regionali. I «*Materiali per un lessico alimentare abruzzese*» (LAA) — F. Guazzelli: La metamorfosi della castagna nella valle del Serchio — G. Pani: Francesismi nel lessico alimentare abruzzese — *Materiali per un lessico alimentare abruzzese* (LAA) — Le voci dei *Materiali* LAA.

**038** Corballis, M. C.: *From Hand to Mouth. The Origins of Language*  
2002 – 272 pp., 10 fig. € 32,78

**039** Cornellà, J. / C. Juher: *Els models lingüístics d'Europa*  
2001 – 160 pp. € 9,02

**INDICE:** J. E. Gargallo Gil: Les llengües romàniques (quines i quantes?) segons la romanística de l'últim terç de segle — D. Messner: La projecció del castellà a partir del Renaixement — J. M. Nolla: Empíries a la baixa república. Usos lingüístics en una ciutat cosmopolita — C. Marchello-Nizia: Models teòrics actuals en lingüística històrica — J. M. Eloy: Sociolingüística retrospectiva i actual: cap a una modelització de la història de les llengües.

**040** Dalby, A.: *Language in Danger*  
2002 – xii + 329 pp., 2 map. € 31,50

**INDICE:** Language and our species — Language and change — Language and community — Language and nation — How to become a global language — When we lose a language — The loss of diversity.

**041** David, M. K., ed.: *Methodological and Analytical Issues in Language Maintenance and Language Shift Studies*  
2002 – x + 201 pp., tabl. € 42,05

**042** Davis, H. G. / T. J. Taylor, eds.: *Rethinking Linguistics*  
2003 – ix + 191 pp. € 74,65

**INDICE:** R. Harris: On redefining linguistics — N. Love: Rethinking the fundamental assumption of linguistics — T. J. Taylor: Language constructing language: the implications of reflexivity for linguistic theory — J. E. Joseph: Rethinking linguistic creativity — T. J. Taylor / S. Shanker: Rethinking language acquisition: what the child learns — R. Harris: Nagarjuna, Heraclitus and the problem of language.

**043** De Palo, M.: *La conquista del senso. La semantica tra Breal e Saussure*  
2001 – 276 pp. € 18,20



**044** Doherty, M.: *Language Processing in Discourse. A Key to Felicitous Translation*

2002 – 192 pp. € 91,25

**045** Ducard, D.: *La voix et le miroir. Une étude sémiologique de l'imaginaire et de la formation de la parole*

2002 – 276 pp. € 23,82

**046** Eilers, H.: *Die Syntax Notkers des deutschen in seinen Übersetzungen (Boethius, Martianus Capella, Psalmen)*

2002 – 336 pp. € 122,72

**047** Engelberg, S.: *Lexikographie und Wörterbuchbenutzung*

2001 – x + 277 pp. € 17,47

**048** Epstein, S. D. / T. D. Seely, eds.: *Derivation and Explanation in the Minimalist Program*

2002 – xi + 317 pp. € 33,16

**INDICE:** S. D. Epstein / T. D. Seely: Introduction: On the quest for explanation — M. Brody: On the status of representations and derivations — C. Collins: Eliminating labels — S. D. Epstein / T. D. Seely: Rule applications as cycles in a level-free syntax — J. Frampton / S. Gutmann: Crash-proof syntax — N. Hornstein / J. Uriagereka: Rejections — R. S. Kayne: Pronouns and their antecedents — H. Kitahara: Scrambling, case, and interpretability — J. McCloskey: Resumption, successive cyclicity, and the locality of operations — N. Richards: Very local A' movement in a root-first derivation — E. Torrego: Arguments for a derivational approach to syntactic relations based on clitics — J.-W. Zwart: Issues relating to a derivational theory of binding.

**049** Evans, N. / H.-J. Sasse, eds.: *Problems of Polysynthesis*

2002 – v + 280 pp. € 69,80

**INDICE:** N. Evans: The true of grammatical object affixes: evidence from Bining Gun-wok — B. J. Baker: How referential is agreement? The interpretation of polysynthetic disagreement morphology in Ngalagan — W. Boeder: Syntax and morphology of polysynthesis in the georgian verb — M. Launey: Compound nouns vs. incorporation in classical nahuatl — J. Mattissen: Dependent-head synthesis in nivkh – with an outlook on polysynthesis in the far northeast — D. Jung: Clause combining in apache — R. Nordlinger / A. Saulwick: Infinitives in polysynthesis: the case of Rembarnga — H.-J. Sasse: Lexicological and lexicographic problems of word families in Cayuga — W. Drossard: Ket as a polysynthetic language, with special reference to complex verbs — M. Fortescue: The rise and fall of polysynthesis in the eskimo-aleut family.

**050** Fetzer, A. / C. Meierkord, eds.: *Rethinking Sequentiality. Linguistics*

*Meets Conversational Interaction*

2002 – vi + 295 pp. € 100,88

**INDICE:** *Sequences in Theory and Practice: Minimal and Unbounded?:* A. Fetzter: Communicative intentions in context — M. Sbisà: Cognition and narrativity in speech act sequences — C. Meierkord: Recurrent sequences and mental processes — R. B. Arundale / D. Good: Boundaries and sequences in studying conversation — S. W. Smith / A. H. Jucker: Discourse markers as turns: evidence for the role of intersubjectivity in interactional sequences — *Sequences in Discourse: the Micro-Macro Interface:* R. Langer: Talk on TV: sequentiality meets intertextuality and interdiscursivity — F. Kern: Culture, genres and the problem of sequentiality: an attempt to describe local organization and global structures in talk-in-situation — T. Spranz-Fogasy: Argumentative sequencing and its interactional variation — M. Johansson: Sequential positioning of represented discourse in institutional media interaction — K. Bührig: Interactional coherence in discussions and everyday storytelling: On considering the role of *jedenfalls* and *auf jeden fall*.

**051** Feyrer, C. / P. Holzer, eds.: *Translation: Didaktik im Kontext*

2002 – 167 pp., 2 fig., tabl. € 33,04

**INDICE:** C. Nord: Anleitung zum Trockenschwimmen – Übersetzungspropädeutik als Vorstufe zum Übersetzungsunterricht — S. Haider: Aspekte der Fachsprachendidaktik: Kontrastiver Fachwissenwerb und inhaltsseitige Terminologiearbeit als Grundlängen der Qualitätssicherung — C. Schäffner: Entwicklung von übersetzungsorientierter Textkompetenz — P. Holzer: Textsortenkompetenz in der Übersetzerausbildung — C. Feyrer: Freie Textauswahl im Übersetzungsunterricht: Aspekte zur Translationsdidaktik — H. Ahrens: Neue Medien? – Translatorische Ausbildung auf dem Prüfstand — S. Göpferich: Vom Übersetzen und der Technischen Redaktion zur Interkulturellen Technischen Redaktion — W. Pöckl: Die mæeutische Qualität des Übersetzungsvergleichs — E. Markstein: Literarisches Übersetzen: Mobilmachung der Sprache — H. J. Vermeer: Die vier Gesichter der Translation – Vor-Worte zu einer *λόγος*-Interpretation.

**052** Fix, U. / K. Adamzik / G. Antos / M. Klemm, eds.: *Brauchen wir einen neuen Textbegriff? Antworten auf eine Preisfrage*

2002 – 192 pp. € 38,29

**INDICE:** U. Fix: Knappe Historie und kurze Laudatio – auf alle — M. Klemm: Ausgangspunkte: Jedem seinen Textbegriff? Textdefinitionen im Vergleich — E. M. Eckkrammer: Brauchen wir einen neuen Textbegriff? — U. Breuer: Wir schalten um. Text als Handlung/Text als Kommunikation — H. Ebert: Brauchen wir einen neuen Textbegriff? Thesen — N. Janich: Des Kaisers neue Kleider oder: Die Suche nach einem neuen Textbegriff — J. Meier: Zwischen Textphilologie, Kulturwissenschaft und «neuen Medien». Interdisziplinäre Anmerkungen und Fragestellungen zum Textbegriff — L. Möller: Beitrag zur Diskussion: Brauchen wir einen neuen Textbegriff? — M.-H. Pérennec: Vor der notwendigen Unterscheidung von Fiktion und Nicht-Fiktion bei einer Text-Typologie — M. Schröder: Brauchen wir in der Wortbildungslehre einen textlinguistischen Beschreibungsansatz, der sich an neuen Textphänomenen orientiert? — O. Stenschke: «Einmal Text – Diskurs und zurück!» Welches Interesse hat die diskursanalytische Forschung daran, Ordnung ins Dickicht der Textdefinition(en) zu bringen? — A. Vohl: Brauchen wir einen neuen Textbegriff? Der schreibende Affe – I. Warnke: Adieu Text – bienvenue Diskurs? Über Sinn und Zweck einer post-strukturalistischen Entgrenzung des Textbegriffs — M. Klemm: Wie hältst Du's mit dem Textbegriff? Pragmatische antworten auf eine Gretchenfrage der (Text)Linguistik — K. Adamzik: Zum Problem des Textbegriffs. Rückblick auf eine Diskussion — G. Antos: «Reflexionsdynamischer» Textbegriff. Ein Blick in die Zukunft.

**053** Fuentes Morán, M. T. / R. Werner, eds.: *Diccionarios: textos con pasado y futuro*

2002 – 134 pp. € 16,00

**INDICE:** M. C. Lozano Andrés: Lexicografía de vicios y defectos: los diccionarios correctivos hispanoamericanos del siglo XIX — C. Coello Villa: Ciro Bayo: lexicógrafo del español boliviano — D. Messner: Port.: *abarroado*, adj. Uma história sem fim? — H. López Morales: América en el Diccionario de la Real Academia Española: de la edición de 1992 a la de 2000. Índices de mortandad léxica — R. Werner: Identidad nacional y regional de las palabras en los diccionarios españoles — C. Chuchuy / A. Moreno: Diccionarios españoles en formato electrónico — J. G. Pereira Lopes: Desenvolvimento de dicionários eletrônicos e de bases de dados lexicais para processamento computacional de português.

**054** García Landa, M.: *Teoría de la traducción*

2001 – 453 pp. € 23,00

**055** Gass, S. / K. Bardovi-Harlig / S. S. Magnan / J. Walz, eds.: *Pedagogical Norms for Second and Foreign Language Learning and Teaching. Studies in Honour of Albert Valdman*

2002 – vi + 305 pp. € 34,32

**INDICE:** 1. *Defining Pedagogical Norms:* S. S. Magnan / J. Walz: Pedagogical norms: development of the concept and illustrations from french — B. Spolsky: Norms, native speakers, and reversing language shift — C. Kramsch: Standard, norm, and variability in language learning: a view from foreign language research — J. Auger: French immersion in Montréal: pedagogical norm and functional competence — 2. *Applying Pedagogical Norms:* B. van Patten: Communicative classrooms, processing instruction, and pedagogical norms — J. F. Lee: The initial impact of reading as input for the acquisition of future tense morphology in spanish — L. A. Ramsey: Treating french intonation: observed variation and suggestions for a pedagogical norm — H. Ossipov: Dislocated subjects in french: a pedagogical norm — B. J. Kerr: Variant word-order constructions: to teach or not to teach? Evidence from learner narratives — 3. *Extending Pedagogical Norms:* C. A. Fox: Incorporating variation in the french classroom: a pedagogical norm for listening comprehension — S. Jourdain / M. E. Scullen: A pedagogical norm for circumlocution in french — C. Blyth: Between orality and literacy: developing a pedagogical norm for narrative discourse — H. L. Gradman: Albert Valdman, the compassionate shepherd — Albert Valdman: Rudy professor of french & italian and linguistics.

**056** Gerlach, B.: *Clitics between Syntax and Lexicon*

2002 – xi + 279 pp., tabl. € 100,88

**057** Glinz, H.: *Languages and Their Use in our Life as Human Beings. A Theory of Speech and Language on a Saussurean Basis*

2002 – 284 pp., 8 fig. € 44,72

**058** Godayol, P.: *Espais de frontera. Genere i traducció*

2000 – 230 pp. € 15,10

**059** Gotti, M. / D. Heller / M. Dossena, eds.: *Conflict and Negotiation in Specialized Texts*. Selected Papers of the 2<sup>nd</sup> CERLIS Conference

2002 – 472 pp. € 73,59

**INDICE:** C. N. Candlin: Alterity, perspective and mutuality in LSP research and practice — V. Bhatia: LSP and professional practice: negotiating disciplinary conflicts — M. Soffritti: Die doppelte Fachsprachlichkeit in aktuellen Norm setzenden Texten — J. Gómez de Enterría: Interacción y discurso en la negociación empresarial en español — D. R. Miller: Multiple judicial opinions as specialized sites of engagement: conflicting paradigms of valuation and legitimation in *Bush v. Gore 2000* — H. Bowles: How judges agree to disagree: social and linguistic patterns of dissent in the english legal process — D. Heller / J. Engberg: Verwendungskonventionen deontischer Modalmarker im deutschen Schiedsverfahrensrecht — L. Chierichetti: Las controversias relativas a los nombres de dominio en Internet — M. Solly: 'Once a trademark, not always a trademark': using language to avoid legal controversy — F. Bargiela-Chiappini: Conflict corporate discourse: The case of interruptive behaviour in meetings — G. Garzone: Conflict in linguistically asymmetric business negotiations: the case of interpreter-mediated encounters — G. Poncini: Dealing with sources of conflict in business meetings — M. Birkelund/ K. W. Rasmussen: Adoucissement du conflit comme technique de négociation dans les conditions générales de vente — G. Del Lungo Camiciotti: The negotiation of academic knowledge in nineteenth-century lectures on economics — D. S. Giannoni: Hard words, soft technology. Criticism and endorsement in the software review genre — M. G. Guido: Scientific rivalry on the human genome: a case-study on genre-hybridization — D. Ponterotto: «Whose side are you on?»: The ambiguity of discourse on woman battering in the United States — F. San Vicente: Estrategias semánticas en torno a la legitimación de la crisis — A. Lombardi: Argumentative Auseinandersetzung und Konflikt in der Strafjustiz des Dritten Reiches: Die Akten des zweiten Prozesses gegen die *Weißerose* — E. Swain: Sizing up the enemies and allies: evaluation in british foreign policy documents 1938-39.

**060** Grewendorf, G. / G. Meggle, eds.: *Speech Acts, Mind, and Social Reality*. Discussions with John R. Searle

2002 – 336 pp. € 53,04

**061** Gueldemann, T. / M. von Roncador, eds.: *Reported Discourse. A Meeting Ground for Different Linguistic Domains*

2002 – xi + 423 pp. € 135,20

**INDICE:** 1. *Categories of Reported Discourse and Their Use:* W. Boeder: Speech and thought representation in the Kartvelian (South Caucasian) languages — A. Golato: Self-quotation in german: reporting on past decisions — I. Lowe / R. Hurlimann: Direct and indirect speech in cerma narrative — S. B. Steever: Direct and indirect discourse in tamil — Y. Suzuki: The acceptance of 'free indirect discourse': a change in the representation of thought in japanese — W. van der Wurff: Direct, indirect and other discourse in bengali newspapers — 2. *Tense-Aspect and Evidentiality:* G. Haßler: Evidentiality and reported speech in romance languages — T. I.

Sakita: Discourse perspectives on tense choice in spoken-english reporting discourse — 3. *Logophoricity*: C. Culy: The logophoric hierarchy and variation in dogon — Y. Huang: Logophoric marking in east asian languages — 4. *Form and History of Quotative Constructions*: D. Cohen & al.: The grammaticalization of 'say' and 'do': an areal phenomenon in east Africa — T. Güldemann: Whe 'say' is not say: the functional versatility of the bantu quotative marker *ti* with special reference to Shona — F. Kammerzell / C. Peust: Reported speech in egyptian: forms, types and history — M. A. F. Klamer: 'Report' constructions in Kambera (Austronesian) — M. Meyerhoff: All the same? The emergence of complementizers in Bislama — 5. *A Comprehensive Bibliography of Reported Discourse*: T. Güldemann & al.: A comprehensive bibliography of reported discourse.

**062** Gussenhoven, C. / N. Warner, eds.: *Laboratory Phonology 7*  
2002 – xvii + 719 pp., gráf. € 36,36

**INDICE:** 1. *Phonological Processing and Encoding*: D. Jurafsky & al.: The role of the lemma in form variation — N. O. Schiller & al.: Phonological encoding of single words: in search of the lost syllable — V. J. van Heuven / J. Haan: Temporal distribution of interrogativity markers in dutch: a perceptual study — W. P. J. Levelt: Phonological encoding in speech production: comments on Jurafsky et al., Schiller et al., and van Heuven & Haan — J. B. Pierrehumbert: Word-specific phonetics — D. R. Moates & al.: Phoneme frequency in spoken word reconstruction — H. Kubozono: Temporal neutralization in japanese — S. Peperkamp / E. Dupoux: A typological study of stress 'deafness' — A. R. Bradlow: Confluent talker- and listener-oriented forces in clear speech production — A. Cutler: Phonological processing: comments on Pierrehumbert, Moates et al., Kubozono, Peperkamp & Dupoux, and Bradlow — 2. *In the Laboratory and in the Field: Relating Phonetics and Phonology*: G. N. Clements / S. Osu: Explosives, implosives and nonexplosives: the phonological function of air pressure differences in stops — M.-J. Solé: Assimilatory processes and aerodynamic factors — S. Frota: Tonal association and target alignment in european portuguese nuclear falls — I. Chitoran & al.: Gestural overlap and recoverability: articulatory evidence from georgian — B. Hayes: The phonetics-phonology interface: comments on Clements & Osu, Solé, Frota, and Chitoran et al. — D. Demolin: The search for primitives in phonology and the explanation of sound patterns: The contribution of fieldwork studies — E. Grabe / E. Ling Low: Acoustic correlates of rhythm class — J. I. Hualde & al.: From pitch accent to stress accent in basque — B. Remijsen: Lexically contrastive stress accent and lexical tone in Ma'ya — W. L. Wetzels: Field work and phonological theory: Comments on Demolin, Grabe & Low, Hualde et al., and Remijsen — A. Lahiri / H. Reetz: Underspecified recognition — D. Gibbon: Speech recognition: comments on Lahiri & Reetz.

**063** Gutiérrez Ordóñez, S.: *De pragmática y semántica*  
2002 – 415 pp., cuadr. € 17,89

**INDICE:** *Pragmática*: Presentación de la pragmática — Nuevos caminos de la lingüística (Aspectos de la competencia comunicativa) — Lingüística del habla: de la retórica a la pragmática — Pragmática y disciplinas del código — Fonología y relevancia — Ambigüedades pragmáticas — Sobre las «imperfecciones» del lenguaje — Sobre la argumentación — Argumentación en los textos publicitarios de la prensa escrita — Conceptos y niveles gramaticales en la enseñanza de la lengua — *Semántica*: El estudio funcional del significado — La determinación del significado — Semántica y axiología — Pluralismo y monismo semánticos — ¿Clases o prototipos?

**064** Gutiérrez Ordóñez, S.: *Forma y sentido en sintaxis*

2002 – 372 pp., cuadr. € 16,64

**065** Hale, K. / S. J. Keyser: *Prolegomenon to a Theory of Argument Structure*

2002 – 296 pp. € 27,85

**066** Hall, T. A., ed.: *Distinctive Feature Theory*

2001 – viii + 372 pp. € 81,12

**INDICE:** T. A. Hall: Introduction: Phonological representations and phonetic implementation of distinctive features — P. Avery / W. J. Idsardi: Laryngeal dimensions, completion and enhancement — G. N. Clements: Representational economy in constraint-based phonology — M. Ghini: Place of articulation first — J. Grijzenhout: Representing nasality in consonants — K. D. Harrison / A. Kaun: Patterns, pervasive patterns and feature specification — M. Jessen: Phonetic implementation of the distinctive auditory features [voice] and [tense] in stop consonants — B. van Rooy / D. Wissing: Distinctive [voice] implies regressive voicing assimilation — R. Wiese: The phonology of /r/.

**067** Havranek, G.: *Die Rolle der Korrektur beim Fremdsprachenlernen*

2002 – ix + 234 pp., 5 fig., tabl. € 41,30

**068** Heredia, R. / J. Altarriba, eds.: *Bilingual Sentence Processing*

2002 – 350 pp. € 104,00

**069** Hernández Sacristán, C. / M. Veyrat Rigat, eds.: *Lenguaje, cuerpo y cultura*

2000 – 197 pp. € 8,20

**INDICE:** A. López García: Lenguaje y comunicación visual — J. Calvo Pérez: De cuerpo presente en la lengua — C. Hernández Sacristán: Cuerpo, gesto y sentido. Para una relectura de la filosofía del lenguaje en Merleau-Ponty — M. Fernández Pérez: Patologías del lenguaje y su reflejo psicosomático — A. Herrero Blanco: Lenguas de signos, señas de cultura — E. Morales López: Lingüística de la lengua de signos. Perspectiva histórica — M. Veyrat Rigat: La investigación de la lengua de signos en la universitat de València — R. Morant & al.: Un cheque en blanco para no verlo todo en negro: reflexiones sobre el racismo lingüístico — P. Guitart Escudero: Lenguaje político, lenguaje correcto y lenguaje políticamente correcto.

**070** Hester, S., ed.: *Language, Interaction and National Identity. Studies in the Social Organisation of National Identity in Talk-in-Interaction*

2002 – 280 pp. € 69,43

**071** Hewlett, N. & al., eds.: *Investigations in Clinical Phonetics and*

*Linguistics*

2002 – 494 pp. € 128,09

**072** Hinkel, E., ed.: *New Perspectives on Grammar Teaching in Second Language Classrooms*

2001 – 272 pp. € 39,88

**073** Hohenberger, A.: *Functional Categories in Language Acquisition. Self-Organization of a Dynamical System*

2002 – x + 318 pp. € 78,00

**074** Huber, R.: *Im Haus der Sprache Wohnen. Wahrnehmung und Theater im Fremdsprachenunterricht*

2002 – x + 537 pp. € 116,00

**075** Hug, M.: *L'enquête d'usage linguistique*

2002 – 160 pp. € 33,00

**076** Huglo, P.-A.: *Approche nominaliste de Saussure*

2002 – 338 pp. € 27,50

**077** Iglesias Rábade, L. / S. M. Doval Suárez, eds.: *Studies in Contrastive Linguistics. Proceedings of the 2<sup>nd</sup> International Contrastive Linguistics Conference. Santiago de Compostela, October 2001*

2002 – 1.082 pp. € 30,05

**INDICE:** C. S. Butler: Lexis and grammar across languages: functional and corpus-oriented approaches — M. A. Gómez-González: First mention orientation in discourse — J. I. Albertosa Hernández / A. J. Moya Guijarro: Los cuentos en castellano e inglés. Un estudio lingüístico contrastivo de corpus — A. Almagro Esteban: Similitudes y diferencias socioculturales en la L<sub>1</sub> y la L<sub>2</sub>: las reuniones de negocios — A. Alonso & al.: La utilización de corpus paralelos alineados en la docencia de la traducción y de los lenguajes de especialidad — I. Alonso Belmonte: Pragmatics of word order in english and in spanish discourse: some implications for language teaching — R. Álvarez: Gramática contrastiva do portugués e o galego: o diminutivo — G. Álvarez Benito: Análisis contrastivo de la kinésica en inglés, español y japonés — G. Álvarez Benito / L. F. Rodríguez Romero: Comunicación no verbal de británicos, irlandeses y americanos: estudio kinésico contrastivo — I. Álvarez-de-Mon y Rego: La normalización como mecanismo de cohesión en el discurso divulgativo científico-técnico: un estudio contrastivo inglés-español — C. P. Amador Moreno: A look at some terms of endearment in hiberno-english: gaelic and english influences — S. Arita: A study of japanese and english conditional constructions from a prototypical viewpoint — M. I. Balteiro Fernández: «The apple of discord»

or «La manzana de la discordia»: on the metaphorization of fruit names in english and spanish — A. B. Lonsdale: Contrastive rhetoric in translator training I: awareness of hybrid genres in the global village — M. Beltrán Gandullo: Sobre los alternantes lingüísticos en el lenguaje periodístico: español alemán-inglés — S. Berbeco: On the ontology of sign languages — C. Blanco Outón: Algunas cuestiones sobre la traducción de un peculiar género epistolar: las cartas de Emily Dickinson a Thomas Wentworth Higginson — M. Boss: A contrastive analysis of overlap in a spanish tertulia and a danish radio discussion programme — W. Bradley / F. Carrera de la Red: Anglicisms found in spanish movie magazines: a contrastive look at two special editions dedicated to the Oscars — M. Braña García: Some notes on cohesion, coherence and ideology across british tabloids and broadsheets — A. Campos: Deíxis y subjetividad en las reseñas bibliográficas — G. de Carvalho: Rhetorical patterns of academic book reviews written in portuguese and in english — A. Celle: On inverted and correlated conditionals in english and french — T. Coleman: Ditransitives and null instantiation in english and dutch — J. E. Conacher / C. Penman: Exploring prepositional usage in advanced learners of french and english — M. J. Cuenca: Translating interjections for dubbing — M. Dahlgren: Translating ambiguity: Emily Dickinson's «fracture of grammar» in spanish — F. J. Díaz Pérez: Complaint strategies in english and spanish: a cross-cultural analysis — W. S. Dodd: Correcting the pronunciation of spanish segmentals by irish native speakers of english — M. J. Domínguez Vázquez: Análisis de errores e interferencias lingüísticas. Hispanohablantes con lengua meta alemán — D. Doval Rodríguez: Teaching spanish loanwords: intercultural awareness — M. Edwards: Contrastive rhetoric and translation methodology — R. Fernández Carril: Vocabulary and pronunciation strategies used by galician EFL students — M. G. Fernández Díaz: La función del análisis del discurso en la comunicación hombre-máquina — A. M. Fernández Dobao: The use of conscious transfer as a communication strategy in the interlanguage of galician learners of english as a foreign language — C. Fernández Martín: The gibraltarian speech community versus the hispanic and ex-colonies communities: different ways of a proaching two languages and cultures — C. M. Fernández Rodríguez: Estrategias para la traducción de la expresión dialectal del hiberno-inglés al español — P. Gallardo del Puerto & al.: L3 english vowel and consonant discrimination in learners with different ages of first exposure — A. García Carrascal: The overlapping of categories in english/spanish maritime vocabulary — A. García Gómez: The semantics of conflict talk: encoding attitude in british and spanish talkshow conflictual episodes — M. P. García Mayo / A. Lázaro Ibarrola: Strategies in rendering grammaticality judgments in L1 and L2 — D. Gomez Penas / A. McCarthy: Frank McGuinness's «Mutability»: possible problems arising from the linguistic, literary and cultural context — P. Guerrero Medina: Lexically ergative constructions in english and spanish — M. L. Gutiérrez Caballero: Modality in the conditional tense: english and spanish in contrast — F. Gutiérrez Toledo: Errores interlingüísticos en la producción escrita de aprendices españoles de inglés como L2. *WAS* vs *WENT* o los errores causados por el mal empleo de la L1 — T. Huumo: Syntax or discourse pragmatics: word order in finnish and estonian — I. M. Íñigo Mora / M. M. Rivas Carmona: La sintaxis de la manipulación en la traducción de textos literarios — S. Johansson: Viewing languages through multilingual corpora, with special reference to the generic person in english, german and norwegian — K. J. Petek: L1 (slovene) dialect interference and the learning of the pronunciation of english as L2 — M. Kaunisto: The parallel adjectival suffix pairs: the english *-IC/-ICAL* and the finnish *-INEN/-LLINEN* — I. Kozlova: Contrastive rhetoric II: a case study of business correspondence between Spain and the former Soviet Union — M. Labarta Postigo: Complejidad y aprendizaje: los sistemas vocálicos del alemán, árabe, español, catalán, inglés y francés — J. Lavid & al.: Developing a corpus-based generation grammar of spanish: a contrastive study with english —



I. Magnus: Une approche contrastive de l'ordre des constituants dans la phrase en français et en néerlandais: quelques problèmes d'ordre théorique — A. Mallo Dorado: Consideraciones sintácticas sobre el participio en español y en alemán — J. Marín-Arrese & al.: Mystification of agency primary responsibility in newspaper discourse in english and spanish: a comparable corpus study — A. M. Martín Castillejos / V. Vivanco Cervero: Methodologic implications of teaching ESP to students from diverse fields: a contrastive analysis — P. Martín Martín: Discourse variation across languages: the textual organization of abstracts in social sciences — J. Meinschaefer / C. Kelling: Constraints on the expression of caused motion in german and french — M. Meliss: Divergencias léxicas entre alemán y el español — C. Mellado Blanco: Grados de idiomatización en fraseologismos del alemán y español — M. C. Merino Ferradá: Morphopragmatic dimensions of the diminutive in spanish and english. A relevance theoretic approach — C. Millán Varela: (Re)tracing the subject: readings of Giacomo Joyce — M. Montes López: Algunas consideraciones sobre los *falsos amigos* de los alumnos gallegos en italiano L2 — J. C. Mora Bonilla: Consonant elision in english-catalan interlanguage phonology as corpus-external evidence — S. Moreno Espinosa: Cross cultural misunderstanding or understanding? Images of Spain and spanish culture in a corpus of visual materials for teaching spanish as L2 — C. Mourón Figueroa / C. Valcárcel Riveiro: The notation of nasal diphthongization (aun, oun) within the sociolinguistic context of Plantagenet England — S. Murcia Bielsa / M. O'Donnell: Semantic functions in instructional texts: a comparison between english and spanish — F. Navarro Domínguez: La lingüística contrastiva teórica y práctica: aproximación a los estudios contrastivos hispano franceses y sus aplicaciones a la traducción — J. Neff & al.: A contrastive study of certainty and doubt adverbs in native and non-native argumentative texts — M. O'Donnell: Editorials vs. front page news: differences in realis and tense across newspaper genres — M. Palacios González: Deviation in the translation of postmodern poetry — C. Paulin: Towards a revision of the concepts of metaphor and metonymy in euphemistic expressions: a comparative approach english/french — C. Pérez Hernández / A. Moreno Ortiz: Integración de la semántica ontológica y los patrones léxicos en las descripciones interlingüísticas — M. J. Pinar Sanz & al.: Advance labels as textual organization devices — L. Pino / F. Froján: Construcción absoluta en español y francés — L. Podolski: On some difficulties in defining sentence elements in english, russian and estonian — C. Portero Muñoz: Derived «agentive» nouns in spanish and english: a contrastive analysis — S. Posteguillo: Contrastive sociolinguistic and cultural differences in the use of written codes and visual rhetoric in internet communication — N. Ramón García: Posibilidades combinatorias de los adjetivos en inglés y español: el caso de *big* y *grande* en un estudio de corpus — G. Rawoens: A corpus-based dutch-swedish contrastive study of causative verbs and constructions — D. Rodríguez: From one text to another: translation as a cultural space — M. M. Rodríguez Añón: Verbal idiomatic expressions in english and galician: a preliminary contrastive analysis — P. Rodríguez-Inés: ¿Se puede hablar de lingüística contrastiva cuando se trata de una sola lengua? — X. C. Rodríguez Rañón: El atributo adjetival nuclear del COD en francés y castellano: estudio comparativo — A. Rollings: Aspects and varieties of false friends — J. Romero Trillo / L. Maguire: Yes/no questions vs. wh-questions: comparing frequency in schools of Madrid — M. P. Safont Jordà / E. Alcón Soler: Elicitation instruments in analysing the use of requestive strategies by foreign language larnes of english — C. Santamaría García: Turn format in agreeing and disagreeing responses — J. Schmied: Prototypes, transfer and idiomatcity: an empirical contrastive analysis of local prepositions in english and german — D. Shepherd / T. M. G. Shepherd: Contrasting the rhetoric of FL methods articles in english and portuguese — A. S. Loureiro / N. Hurst: DotCom: the punctuation/meaning interface — S. de Sousa Pereira: Algunos aspectos acerca del

régimen verbal del portugués y del español: estudio comparativo — M. B. Souto García: En torno a la creación de un vocabulario terminológico trilingüe: (gallego-español-ingles) de las artes gráficas — M. Suárez De la Torre: Variación denominativa de tipo léxico en los textos de especialidad: del texto original al texto meta — C. Thoma: A new perspective on greek word order — E. Tóth: Belief reports in english and hungarian — J. R. Varela Pérez: Textual and interpersonal shifts in translations of popular science texts from english into spanish — I. Verdager / A. Poch: A diachronic exploration of verbs of cognition in english and spanish — A. Villamil Touriño: Dynamic modality: english and spanish contrasted — J. Visconti: From latin *subpono* to english *supposing*: the data — K. Vogelberg: Politeness strategies in english, russian and estonian: a contrastive study of requests — E. W. Smith: What's on the menu? The cultural implications of terms for food and drink in english literary texts.

**078** Jiménez Raya, M. / P. Faber / W. Gewehr / A. J. Peck, eds.: *Effective Foreign Language Teaching at the Primary Level. Focus on the Teacher* 2001 – 236 pp., fig., tabl. € 42,05

**INDICE:** A. Hughes: The teaching of language to young learners: linking understanding and principles with practice — M. Jiménez Raya: Towards a teaching skills profile of the primary foreign language teacher — M. Bondi: Towards a language profile for the primary foreign language teacher — D. Ponterotto: A story in rhyme, rhythm and repetition — P. Doyé: The intercultural dimension of foreign language education in the primary school — M. Jiménez Raya / E. Hewitt: Primary teachers' perceptions of their own professional needs — P. Faber / C. Márquez Linares: Design of a corpus-based vocabulary for teaching english in the primary school — Y. Coyle & al.: Teaching strategies in primary EFL — T. Woodward: The use of observation of videoed class time as a framework for teacher development — A. Peck: Language teacher training – at a distance — G. Gerngross: Fascinating children: using stories in teaching english as a foreign language in a first-year primary class — C. Mewald: What should a first aid kit for new foreign language teachers contain? The perceived needs of practising foreign language teachers.

**079** Jones, M. C. / E. Esch, eds.: *Language Change. The Interplay of Internal, External and Extra-Linguistic Factors* 2002 – ix + 338 pp. € 91,52

**INDICE:** 1. *Levelling*: D. Hornsby: Dialect contact and koinéization: the case of northern France — T. Pooley: The depicardization of the vernaculars of the Lille conurbation — E. al-Wer: Jordanian and palestinian dialects in contact: vowel raising in Amman — P. Kerswill / A. Williams: «Salience» as an explanatory factor in language change: evidence from dialect levelling in urban England — E. Esch: My dad's auxiliaries — 2. *Convergence*: M. C. Jones: Mette a haout dauve la grippe des Anglais: convergence on the Island of Guernsey — D. Holton: Modern greek: towards a standard language or a new diglossia? — L. Wright: Standard english and the lexicon: why so many different spellings? — J. Cremona: Latin and arabic evolutionary processes: some reflections — D. Britain / A. Sudbury: There's sheep and there's penguins: convergence, «drift» and «slant» in New Zealand and Falkland Island english — 3. *Adaptive Mechanisms*: I. Watson: Convergence in the brain: the leakiness of bilinguals' sound systems — M. Deuchar / M. M. Vihman: Language contact in early bilinguals: the special status of function words — 4. *Code-Copying*: L. Johanson: Contact-induced change in a code-copying framework — E. A. Csató: Karaim: a high-copying language.

**080** Jorgensen, M. / L. Phillips: *Discourse Analysis as Theory and Method*

2002 – ix + 229 pp. € 26,52

**INDICE:** The field of discourse analysis — Laclau and Mouffe's discourse theory — Critical discourse analysis — Discursive psychology — Across the approaches — Critical social constructionist research.

**081** Julien, M.: *Syntactic Heads and Word Formation*

2002 – viii + 407 pp. € 58,06

**082** Kehrein, W.: *Phonological Representation and Phonetic Phasing. Affricates and Laryngeals*

2002 – vii + 240 pp. € 62,00

**083** Kelz, H. P., ed.: *Die sprachliche Zukunft Europas. Mehrsprachigkeit und Sprachenpolitik*

2002 – 283 pp. € 57,20

**084** Kilian, J.: *Lehrgespräch und Sprachgeschichte. Untersuchungen zur historischen Dialogforschung*

2002 – xii + 507 pp. € 122,00

**085** Knapp, K. / C. Meierkord, eds.: *Lingua Franca Communication*

2002 – 308 pp., tabl. € 54,06

**INDICE:** C. Meierkord / K. Knapp: Approaching lingua franca communication — M. Meeuwis: The sociolinguistics of lingala as a diaspora lingua franca: historical and language ideological aspects — S. Fiedler: On the main characteristics of esperanto-communication — M. Vollstedt: English as a language for internal company communications — C. Meierkord: «Language stripped bare» or «linguistic masala»? – Culture in lingua franca communication — P. Haegeman: Foreigner talk in lingua franca business telephone calls — Á. Lesznyák: From chaos to smallest common denominator. Topic management in english lingua franca communication — J. H. Bae: Discourse strategies solving trouble in german lingua franca communication — K. Knapp: The fading out of the non-native speaker. Native speaker dominance in lingua-franca-situations — J. House: Developing pragmatic competence in english as a lingua franca — B. Seidlhofer: The shape of things to come? Some basic question about english as a lingua franca.

**086** Koren, R. / R. Amossy, eds.: *Après Perelman: quelles politiques pour les nouvelles rhétoriques? L'argumentation dans les sciences du langage*

2002 – 265 pp. € 21,35

**INDICE:** J.-M. Adam: De la grammaticalisation de la rhétorique à la rhétorisation de la linguistique. Aide-mémoire — G.-E. Sarfati: Aspects épistémologiques et conceptuels d'une

théorie linguistique de la doxa — E. Danblon: Ethique et rhétorique: entre les faits et les normes — M. Dominicy: La dimension sémantique du discours argumentatif: le travail sur les notions — R. Amossy: Nouvelle rhétorique et linguistique du discours — C. Kerbrat-Orecchioni: Rhétorique et interaction — R. Koren: La «Nouvelle rhétorique», «technique» et/ou «éthique» du discours: Le cas de l'«engagement» du chercheur — C. Plantin: Analyse et critique du discours argumentatif.

087

J. D. LUQUE / A. PAMIES  
F. J. MANJÓN, eds.

## NUEVASTENDENCIAS EN LA INVESTIGACIÓN LINGÜÍSTICA

2002 — 650 pp. € 64,00

**INDICE:** I. Alijo Jiménez: Definitud y orden de constituyentes en español — A. M. Sánchez Cuadrado / E. Iriarte Moreno: El enfoque comunicativo y por tareas: bases y análisis contrastivo de ambos enfoques — M. Casas Olea: En torno al origen de la oración nominal pura en las lenguas eslavas orientales — C. Pons Moll: Teoría de la optimidad y variación dialectal en catalán — R. Cuadros Muñoz: *Funciones* frente a *variables*: ¿complementariedad o exclusión? — A. Pejović: El tratamiento de las colocaciones en los diccionarios modernos del español — F. J. García Marcos / J. P. Carmona García: Contacto lingüístico y tipología de lenguas en Almería — M. P. Otero Cabarcos: Ayer y hoy de la lingüística clínica — A. Gómez Fernández: Descripción contrastivas de lexías en *-BLE* — D. Ojeda Álvarez: Elementos de planificación curricular — J. L. Jiménez Ruiz: Fundamentos y criterios de demarcación crítica en el ámbito epistemológico de la lingüística — M. V. Mateo García: Tras la estela de P. Burke. La historia social del lenguaje como ámbito interdisciplinar — J. de D. Martínez Agudo / A. Suárez Muñoz: Perspectiva sociológica sobre los trastornos del lenguaje y la comunicación: consideraciones didácticas — A. Benítez Burraco: La clonación de los genes del lenguaje — M. Villayandre Llamazares: Las industrias de la lengua y la ingeniería lingüística como tendencia actual de la lingüística computacional — J. Cuadrado Moreno: A fragment of lexical-functional grammar of mandarin chinese interrogative sentences — M. Roldán Vendrell: Hacia una gramática contrastiva de enfoque comunicativo-funcional — M. C. García Manga: Etimología popular y otros fenómenos conexos. Coincidencias y divergencias — M. Payà Canals: Hacia el estudio de la unidad del discurso oral, entre la fonología y la pragmática — M. Peyró García: Implicaciones lingüísticas de la escritura árabe — O. Tarnovska: El léxico de la borrachera en ruso y ucraniano —



J. L. Ramírez Luengo: Casos de indicativo por subjuntivo en la Vizcaya bajomedieval — J. J. Pérez Medialdea: Formalistas vs. críticos: el estado de la cuestión — J. de D. Luque Durán: Contrarrefranes en ruso y en español — M. C. López Cara: Los juegos de palabras en la filmografía de «Cantinflas» — A. Hernández Fernández: El error como puente entre la lingüística y la logopedia — F. J. García Marcos: La lingüística clínica en la encrucijada de la lingüística aplicada — M. J. Fernández Casas: El relativismo lingüístico en la lingüística actual: nuevos enfoques para antiguos problemas — I. Checa García: Madurez y complejidad sintácticas: crítica terminológica — V. Gaviño Rodríguez: El estudio de la coloquialidad y su identificación en el continuum de variedades de uso de la lengua — M. Almeida: Seguridad e inseguridad lingüísticas en la sociolingüística laboviana — F. Osuna: La función clasificadora de los lexemas — R. Hidalgo Downing: Estructura informativa y coherencia conversatoria — A. D. Fuentes González / I. P. Hernández Fuentes: Aspectos de E/LE a inmigrantes africanos: acerca del afán alfabético — A. D. Fuentes González / Y. Zoubair: Incidencia de las creencias y de las actitudes sociolingüísticas hacia el español en inmigrantes magrebíes de Almería — E. Martín García: La expresión de funciones comunicativas en un tipo de texto: las instrucciones de uso — A. M. Olmedo Rojas: «A la mujer la comparo...» (Estudio sobre los refranes referidos a las mujeres en el DRAE) — S. Pastor Cesteros: Orientaciones actuales de los estudios sobre adquisición de segundas lenguas — F. Martos Eliche: Lingüística informática en la enseñanza de lenguas — M. P. Mesa Arroyo: Funciones comunicativas semántico-gramaticales en correspondencia administrativa, comercial y jurídica en español — A. Suárez Muñoz / J. de D. Martínez Agudo: Lingüística y didáctica de la lengua: internet como punto de encuentro — E. Hamú Haddú: Los izran: expresión poética y símbolo de la mujer rifeña — F. Prieto Ramos: Estrategias discursivas de representación en la diversidad etnocultural en Europa: una aproximación crítica y comparativa — P. San Ginés Aguilar: Tercera persona — C. G. Medina Montero: La idea geométrica del pasado en español — M. Déniz Hernández: La concordancia *ad sensum*. Resultados correspondientes a su análisis: factores lingüísticos — B. Gallardo Paúls: La investigación de los déficits pragmáticos — F. J. Lázaro Guil: Algunas consideraciones sobre las disfonías disfuncionales — L. Luque Toro: Verbos preposicionales en italiano y español: características y contrastes — M. Mendoza: Lo espacial en la conceptualización de las categorías gramaticales: algunos aspectos de las construcciones verbales con *dar* — A. Morín Rodríguez: Actitudes lingüísticas y formas pronominales de trato — E. Santana Martell: Nuevos enfoques en el estudio de la toponimia: el plano morfosintáctico — A. Zamorano Aguilar: Materiales olvidados para la historia de la lingüística: el «prólogo» en la gramatografía española de la primera mitad del siglo XX — C. Lozano: Pronominal mental representations in advanced L2 and L3 learners of spanish — M. Civit Torruella & al.: Joven periodista triste busca casa frente al mar o la ambigüedad en la anotación de corpus — R. Benítez Burraco: El papel del lexicón como interfaz en la arquitectura de la gramática.

**088** Küper, C., ed.: *Meter, Rhythm and Performance / Metrum, Rhythmus, Performanz*. Proceedings of the International Conference on Meter, Rhythm and Performance, Held in May 1999 at Vechta  
2002 – 476 pp., fig., tabl. € 66,08

**INDICE:** R. Tsur: A perception-oriented theory of meter and the rhythmical performance of poetry — M. Tarlinskaja: Verse text: its meter and its oral rendition — C. Wagenknecht: Zum Begriff der Tonbeugung — E. Bockelmann: Der Rhythmus nach betont und unbetont: Antwort auf eine kopernikanische Frage — M. Redford: English, dutch and german meter: the role of linguistic givens — J. G. Kooij: When is a peak a peak? Metrical structure in modern poetry — J. N. Schneider: Klopstock at Vechta: an obstinate conference participant — J. Larsson: Cognitive rhythm – a part of performance — H. Lösenner: Rhythmus und Sinn – Anmerkungen zu einem Problem der Metrik — M. Nordman: Investigating prose rhythm: a model for systematic analysis — I. Zollna: Formelbildung und Improvisation: rythmisierung zwischen Wiederholung und Expressivität. Spanische, französische, englische und deutsche Verkaufsrufe als *oral poetry* — A. Mannerheim: Rhythmic patterns: critical points in poetic performance — A. Sumner: Dominating performance, regulating text. The academic's fear of the moment: verse isn't free but neither is it in chains — P. L. Groves: «Knocking a verse on the head»: towards a prformance grammar of english verse — B. Hesse: Speaking Shakespeare's verse on stage — B. Bjorklund: On the integrity of the line in free verse — E. Lilja: Meter, rhythm and free verse — F. J. Kearful: What to do with free verse? Three twentieth-century american poems — H. L. C. Tristram: European versification: the effect of literacy — G. R. Isaac: Meter and performance in early welsh poetry — J. Blänsdorf: Witz - Würde - Wucht: Wirkungsqualitäten antiker, spätantiker und mittelalterlicher lateinischer Versarten — J. R. Cooper: Iambic pentameter in the lyrics of Surrey and Sidney — I. Martin: The rich repertoire of metrics in contemporary british poetry: Peter Reading — N. Friedberg: «Foreign flavor» in Brodsky's verse — D. Chisholm: Metrical structures as stylistic features in german literary prose — E. Klenin: Meter, rhythm, and the stanza: a russion poet, two german models — E. V. Kasartsev: Die Anwendung linguistischer Statistik bei der Analyse des deutschen Verses — M. Krasnoperova: Evolution of the rhythms of russian verse and a semiotic model: on the material of russian iambic tetrameter — A. Bjelčević: The caesura in slovene and serbo-croatian verse — V. M. Tschannerl: Metrum, Ritual und Melodie im alten Indien — H. Moser-Achuthath: Versrezitation im Sanskrit-Theater Kūṭiyāṅgam (Kerala/(Südindien).

**089** Laviosa, S.: *Corpus-Based Translation Studies. Theory, Findings, Applications*  
2002 – viii + 138 pp. € 36,40

**090** Lechner, E., ed.: *Formen und Funktionen des Fremdsprachenunterrichts im Europa des 20. Jahrhunderts*  
2002 – 510 pp., tabl. € 77,34

**091** Lehrer, A. / E. F. Kittay, eds.: *Frames, Fields and Contrasts. New Essays in Semantic and Lexical Organization*  
1992 – vii + 464 pp. € 84,52

**INDICE:** 1. *Principles of Organization*: L. W. Barsalou: Frames, concepts, and conceptual

fields — C. J. Fillmore / B. T. Atkins: Toward a frame-based lexicon: the semantics of RISK and its neighbors — R. E. Grandy: Semantic fields, prototypes, and the lexicon — A. Lehrer: Names and naming: why we need fields and frames — J. Ross: Semantic contagion — E. V. Clark: Conventionality and contrast: pragmatic principles with lexical consequences — 2. *Concepts and Relations*: R. Jackendoff: What is a concept? — A. Wierzbicka: Semantic primitives and semantic fields — E. F. Kittay: Semantic fields and the individuation of content — R. Chaffin: The concept of a semantic relation — D. A. Cruse: Antonymy revisited: some thoughts on the relationship between words and concepts — 3. *Specific Analyses*: P. Kay: At least — M. J. Powell: Folk theories of meaning and principles of conventionality: encoding literal attitude via stance adverb — K. Allan: «Something that rhymes with rich» — 4. *Computational Processes in the Lexicon*: M. F. Garrett: Lexical retrieval processes: semantic field effects — Y. Ravin: Synonymy from a computational point of view — D. E. Walker: Developing computational lexical resources.

**092** León, E.: *Dar que hablar. Propuesta de conversación para ejercicio del lenguaje*

2000 – 134 pp. € 6,01

**093** *La lessicografia storica e i grandi dizionari delle lingue europee.*

Atti della giornata di studi Firenze, villa Reale di Castello, 10 luglio 2000

2001 – 125 pp. € 13,43

**INDICE:** B. Quemada: La lexicographie française institutionnelle, aujourd'hui — J. Simpson: The history and revision of the Oxford english dictionary — A. Moerdijk: The dictionary of the dutch language. Its main characteristics and its impact on new projects — P. Squillaciotti: TLIO web. Il tesoro della lingua italiana delle origini in internet — R. Mosti: «Avvenire» del Tesoro della lingua italiana delle origini — P. Larson: Il Tesoro della lingua italiana delle origini: gli inserti estranei al corpus — F. Čermak: Dictionary of Czech phraseology and idiomatics — M. González González: L'elaborazione di un nuovo vocabolario della Real Academia Galega: entrate lessicali e fonti — V. Pollidori: La banca dati del Tesoro della lingua italiana delle origini — D. Iorio-Fili: Considerazioni sul software lessicografico GATTO — R. Cella: La lemmatizzazione della base di dati del TLIO.

**094** Levin, S.: *Semitic Aand Indo-European, II: Comparative Morphology, Syntax and Phonetics*

2002 – xvii + 592 pp. € 114,40

**095** Lewis, G.: *The Turkish Language Reform. A Catastrophic Success*

2002 – 200 pp., tabl. € 26,52

**096** Lockwood, D. G.: *Syntactic Analysis and Description. A Constructive Approach*

2002 – 320 pp. € 33,16

**097** Maass, C.: *La lingua nostra patria. Die Rolle der florentinischen Sprache für die Konstitution einer florentinischen Wir-Gemeinschaft im Kreis um Lorenzo de' Medici*

2002 – 312 pp. € 61,50

**098** Marten, L.: *At the Syntax-Pragmatics Interface. Verbal Underspecification and Concept Formation in Dynamic Syntax*

2002 – xiv + 224 pp. € 29,84

**099** Martí, M. A. / J. Llisterri, eds.: *Tratamiento del lenguaje natural. Tecnología de la lengua oral y escrita*

2002 – 207 pp. € 11,00

**INDICE:** J. Llisterri / M. A. Martí: Las tecnologías lingüísticas en la sociedad de la información — G. Vázquez & al.: Léxicos verbales computacionales — J. Abaitua: Tratamiento de corpora bilingües — H. Rodríguez Hontoria: Técnicas de análisis sintáctico — L. Màrquez: Aprendizaje automático y procesamiento del lenguaje natural — D. Tapias Merino: Interfaces de voz con lenguaje natural.

**100** Martínez, P. / S. Pekarek Doehler, eds.: *La notion de contact de langues en didactique*

2000 – 219 pp. € 16,22

**101** Martínez Romero, T. / R. Recio, eds.: *Essays on Medieval Translation in the Iberian Peninsula*

2001 – 350 pp. € 18,00

**INDICE:** C. Alvar: Una veintena de traductores del siglo XV: prolegómenos a un repertorio — G. Avenzo: Antoni Canals, Simón de Hesdin, Nicolás de Gonesse, Juan Alfonso de Zamora y Hugo de Urriés: lecturas e interpretaciones de un clásico (*Valerio Máximo*) y de sus comentaristas (Dionisio de Burgo Santo Sepulcro y Fray Lucas) — T. Brandenberger: Una traducción bajomedieval y su público: notas acerca del *Espelho de Cristina* (Lisboa, 1518) — L. Cifuentes: Las traducciones catalanas y castellanas de la *Chirurgia Magna* de Lanfranco de Milán: un ejemplo de intercomunicación cultural y científica a finales de la edad media — S. M. Cinfolani: Traducció literària i traducció cultural — G. Colón: *Traduir i Traducció* en catalán, con una ojeada a los romances vecinos — D. de Courcelles: Traduire et citer les évangiles en Catalogne à la fin du XV<sup>e</sup> siècle: quelques enjeux de la traduction et de la citation dans la *Vita Christi* de Sor Isabel de Villena — F. Crosas: A propósito de una traducción castellana cuatrocientista: las *Vidas y costumbres de los viejos filósofos* — A. G. Hauf: Fray Hernando de Talavera, O.S.H., y las traducciones castellanas de la *Vita Christi* de Francesc d'Eiximenis, O.F.M. — T. Martínez Romero: Sobre la intencionalitat del *Valeri Màxim* d'Antoni Canals — I. Ravasini: Esperimenti lirici tra traduzione e imitazione. Francisco de Medina traduce Sannazaro — R. Recio: Petrarca traductor: los cambios de traducción peninsulares en el siglo XV a través de la historia de Váler y Griselda — N. Roser Nebot: Trujamán: intérprete comunitario y traductor para fines específicos en la baja edad media — P. Russell: De nuevo sobre la traducción medieval castellana de Vegetio, *Epitoma de rei militaris* — C. Wittlin: Tipología de los errores cometidos por traductores medievales.



**102** Mathieu, M.-J., ed.: *Extension du féminin. Les incertitudes de la langue*

2002 – 142 pp. € 30,24

**INDICE:** A.-M. Houdebine-Gravaud: Différenciations sexuelles dans les langues et identification sociale des femmes ou de la féminisation des noms de métiers — E. Khaznadar: Métalangage du genre: un flou artistique — N. Cholewka: Féminin et familier — M. Yaguello: Le féminin comme catégorie biologique, sociale et grammaticale: étude comparée du français et de l'anglais — M. Coutier: Le féminin des noms de personne en *-(t)eur*: résistances et concurrences — M.-J. Mathieu: Le féminin n'est pas neutre — M.-J. Mathieu: Conclusion générale.

**103** Mayoral Asensio, R.: *La traducción de la variación lingüística*

1999 – 219 pp. € 19,00

**104** Medgyes, P.: *Laughing Matters. Humour in the Language Classroom*

2002 – 272 pp., 5 fig. € 25,06

**105** Meier, R. P. / K. Cormier / D. Quinto-pozos, eds.: *Modality and Structure in Signed and Spoken Languages*

2002 – xviii + 480 pp., 70 fig., 23 tabl. € 91,24

**INDICE:** R. P. Meier: Why different, why the same? Explaining effects and non-effects of modality upon linguistic structure in sign and speech — 1. *Phonological Structure in Signed Languages*: D. Brentari: Modality differences in sign language phonology and morphophonemics — R. Channon: Beads on a string? Representations of repetition in spoken and signed languages — D. P. Corina / U. C. Hildebrandt: Psycholinguistic investigations of phonological structure in ASL — A. Hohenberger & al.: Modality-dependent aspects of sign language production: evidence from slips of the hands and their repairs in German sign language — S. J. Supalla / C. McKee: The role of manually coded English in language development of deaf children — 2. *Gesture and Iconicity in Sign and Speech*: A. Okrent: A modality-free notion of gesture and how it can help us with the morpheme vs. gesture question in sign language linguistics (Or at least give us some criteria to work with) — T. Janzen / B. Shaffer: Gesture as the substrate in the process of ASL grammaticization — A.-M. P. Guerra Currie & al.: A crosslinguistic examination of the lexicons of four signed languages — 3. *Syntax in Sign: Few or No Effects of Modality*: D. Lillo-Martin: Where are all the modality effects? — R. Pfau: Applying morphosyntactic and phonological readjustment rules in natural language negation — G. Tang / F. Y. B. Sze: Nominal expressions in Hong Kong sign language: does modality make a difference? — 4. *Using Space and Describing Space: Pronouns, Classifiers, and Verb Agreement*: S. L. McBurney: Pronominal reference in signed and spoken language: are grammatical categories modality-dependent? — C. Rathmann / G. Mathur: Is verb agreement the same crossmodally? — K. Emmorey: The effects of modality on spatial language: how signers and speakers talk about space — G. Morgan & al.: The effects of modality on BSL development in an exceptional learner — D. Quinto-Pozos: Deictic points in the visual-gestural and tactile-gestural modalities.

**106** Meixner, J.: *Das Lernen im Als-Ob. Theorie und Praxis ästhetischer Erfahrung im Fremdsprachenunterricht*

2001 – 208 pp. € 35,36

**107** Melde, W. / V. Raddatz, eds.: *Innovationen im Fremdsprachenunterricht, 1: Offene Formen und Frühbeginn*

2002 – 129 pp., fig., tabl. € 21,78

**INDICE:** H. D.-Cornill: Fremdsprachenunterricht zwischen Geschlossenheit und Öffnung — S. Maruniak: Was hat offener Unterricht mit der Freinet-Pädagogik und dem Portfolio zu tun? — M. Wendt: Öffnung des Französisch-Unterrichts durch Theaterspiel – Erfahrungen aus der John-F.-Kennedy-Schule — W. Melde: Der Jugendroman in der Mittelstufe – interaktive und prozessorientierte Arbeit mit *Au bonheur des larmes* von Marie-Aude Murail — C. Herbst: Luis Sepúlveda: *Un viejo que leía novelas de amor* – Die Notwendigkeit landeskundlichen Kontextwissens für das Verstehen eines lateinamerikanischen Romans — R. Krebs: Faszination des Andersartigen: Frauen im Spannungsfeld interkultureller Konflikte, dargestellt am Roman *Heat and Dust* von Ruth Praver Jhabvala — R. Heusinger: Ergebnisse der wissenschaftlichen Begleitung zum Projekt «Begegnung mit fremden Sprachen in Grundschulen des Landes Brandenburg» (BmSB) — G. Bergfelder-Boos: Frühbeginn Französisch in Berlin: Konzeption und Stand der Entwicklung — M. Baring: Frühbegegnung Französisch/English. «Spandauer Parallelmodell» — S. Gräfe-Bentzien: Zur Entwicklung bilingualer Sprachfähigkeiten am deutsch/italienischen Standort der Staatlichen Europa-Schule Berlin (SESB) — G. Vogel: Aber bitte mit Medien... oder: Medien sind willkommen — K. Schmidt: Die Auswirkungen des frühbegin- nenden Englischunterrichts auf die Arbeit in den Klassen 5/6.

**108** Mercer, N.: *Palabras y mentes. Cómo usamos el lenguaje para pensar juntos*

2001 – 237 pp. € 16,83

**109** Michard, C.: *Sexe en linguistique. Sémantique ou zoologie?*

2002 – 160 pp. € 13,75

**110** Milan, C.: *Modalverben und Modalität. Eine kontrastive Untersuchung Deutsch-Italienisch*

2001 – viii + 320 pp. € 82,20

**111** Miller, K. S. / P. Thompson, eds.: *Unity and Diversity in Language Use. Selected Papers from the Annual Meeting of the British Association for Applied Linguistics Held at the University of Reading, September 2001*

2002 – x + 221 pp. € 33,16

**INDICE:** C. Kramsch: Beyond the second vs. foreign language dichotomy: the subjective dimensions of language learning — J. Edge / S. Wharton: Genre teaching: the struggle for diversity in unity — A. Galloway: Organisation in school and university students' persuasive texts — J. Simpson: Discourse and synchronous computer-mediated communication: uniting speaking and writing? — J. Gillen: Methodological issues involved in studying children's interactions with ICT — D. Sime: Students' interpretations of teachers' gestures in the language classroom – what do teachers mean and what do students see? — C. Roberts / S. Sarangi: Mapping and assessing medical students' interactional involvement styles with patients — A. Holliday: Distinguishing the voices of researchers and the people they research in writing qualitative research — K. Johnson: Is it a wood, or are they trees?

— P. Durán: Children mediating their immigrant parents' learning of L2 english: a focus on verb learning in homework interactions — P. Meara / E. Schur: Random association networks: a baseline measure of lexical complexity — G. Cook: Imposed unity, denied diversity: changing attitudes to artifice in language and learning — B. Seidlhofer: *Habeas corpus* and *divide et impera*: «Global english» and applied linguistics.

112

J. I. PÉREZ PASCUAL  
M. CAMPOS SOUTO, eds.

## CUESTIONES DE LEXICOGRAFÍA

2002 — 247 pp. € 16,26

**INDICE:** O. Antepazo Brun / S. Rodríguez Barcia: Acerca de la objetividad en las definiciones de los diccionarios escolares — L. Ballesteros Valladares / R. Jiménez Briones: La incorporación de las restricciones de selección a las entradas léxicas en los diccionarios de español — M. Bargalló Escrivá: Sobre la función sintagmática del ejemplo lexicográfico — P. Battaner Arias / J. Lahuerta Galán: Nombres femeninos en el diccionario: problemas de lematización — A. Bustos Plaza: Sintagmas verbales fijos en la lexicografía del español — P. Cancelo: La lexicografía y los nuevos diccionarios electrónicos — I. Caraballo Martínez: Las marcas gramaticales que caracterizan las unidades pluriverbales en los diccionarios — M. A. Castillo Carballo: El aspecto colocal en la producción lexicográfica — R. González Pérez: El tratamiento lexicográfico de las raíces sufijas y prefijas — R. López Caneda: La aplicación de la reforma ortográfica alemana en los diccionarios: análisis de las divergencias en las uniones de adjetivo y verbo y sustantivo y verbo dentro del ámbito de la escritura unida o separada — M. A. Martínez Lledó: La microestructura del diccionario especializado — F. Navarro Domínguez: Los diccionarios lingüísticos españoles y franceses y los complejos verbales conjuntos: dificultades de registro y nueva propuesta — C. M. Pérez Marqués: Desarrollo de estudios léxico-estadísticos en Cuba: vocabularios basados en estas técnicas — L. Pons Rodríguez: El tratamiento de las preposiciones en el DRAE — J.-A. Porto Dapena: La estructura actancial como criterio separador de acepciones en el artículo lexicográfico — N. Potápuchkin: Explicaciones etimológicas como componente importante del artículo en el diccionario fraseológico con fines docentes — I. Sánchez López: La ejemplificación en lexicografía. Los tipos de ejemplos en los diccionarios — M. J. Tejera: Problemas de contrastividad en los diccionarios diferenciales del español — M. de la Torre García: Análisis de la *Nomenclatura oficial española de los animales marinos de interés pesquero* en el *Diccionario de la lengua española* — N. Vázquez Veiga & al.: Unidades léxicas no descriptivas: un puente entre la lexicografía y la pragmática.

**113** Miyawaki, M.: *James Harris's Theory of Universal Grammar. A Synthesis of the Aristotelian and Platonic Conceptions of Language*  
2002 – 271 pp. € 44,72

**114** Moren, B.: *Distinctiveness, Coercion and Sonority. A Unified Theory of Weight*  
2002 – 288 pp. € 82,95

**115** Mosterín, J.: *Teoría de la escritura*  
2002 – 383 pp., fig. € 22,00

**116** Moure, T.: *La lingüística en el conjunto del conocimiento. Una mirada crítica*  
2001 – 139 pp. € 15,00

**117** Mugglestone, L., ed.: *Lexicography and the OED. Pioneers in the Untrodden Forest*  
2002 – x + 293 pp. € 29,60

**INDICE:** L. Mugglestone: «Pioneers in the untrodden forest»: the *New english dictionary* — E. Knowles: Making the *OED*: readers and editors. A critical survey — C. Brewer: *OED* sources — N. Osselton: Murray and his european counterparts — P. Silva: Time and meaning: sense and definition in the *OED* — A. Curzan: The compass of the vocabulary — D. Kastovsky: Words and word-formation: morphology in *OED* — E. Stanley: *OED* and the earlier history of english — M. R. Hoare / V. Salmon: The vocabulary of science in the *OED* — M. K. C. MacMahon: Pronunciation in the *OED* — L. Mugglestone: «An historian not a critic»: the standard of usage in the *OED* — R. W. Bailey: «This unique and peerless specimen»: The reputation of the *OED*

**118** Neef, M. / A. Neijt / R. Sproat, eds.: *The Relation of Writing to Spoken Language*  
2002 – vi + 210 pp. € 56,00

**INDICE:** A. Neijt: The interfaces of writing and grammar — R. Sproat: The consistency of the orthographically relevant level in dutch — S. R. Borgwaldt / A. M. B. de Groot: Beyond the rime: measuring the consistency of monosyllabic and polysyllabic words — D. Ravid / S. Gillis: Teachers' perception of spelling patterns and children's spelling errors: a cross-linguistic perspective — V. J. van Heuven: Effects of diaeresis on visual word recognition in dutch — J. Geilfuss-Wolfgang: Optimal hyphenation — U. Bredel: The dash in german — C. Noack: Regularities in german orthography: a computer-based comparison of different approaches to sharpening — M. Neef: The reader's view: sharpening in german — T. Lindauer: How syllable structure affects spelling: a case study in swiss german syllabification.

**119** Netillard, C.: *L'origine de la parole. La réflexion sur la genèse du langage chez les grammairiens et les philosophes du XVIII<sup>ème</sup> siècle*  
1996 – 303 pp. € 26,16

**120** Neuber, B.: *Prosodische Formen in Funktion. Leistungen der Suprasegmentalia für das Verstehen, Behalten und die Bedeutungs(re)-Konstruktion*  
2002 – 261 pp. € 44,30

**121** Neve, F.-X.: *Essai de grammaire de la langue des signes française*  
1996 – 472 pp. € 41,50

**122** Newman, J., ed.: *The Linguistics of Sitting, Standing, and Lying*  
2002 – xii + 407 pp. € 124,80

**INDICE:** J. Newman: A cross-linguistic overview of the posture verbs «sit», «stand», and «lie» — N. J. Enfield: Semantics and combinatorics of «sit», «stand», and «lie» in Lao — J. Newman / T. Yamaguchi: Action and state interpretation of «sit» in Japanese and English — S. Rice: Posture and existence predicates in Dene Sųłiné (Chipewyan): lexical and semantic density as a function of the «stand»/«sit»/«lie» continuum — M. Noonan / K. Grunow-Hårsta: Posture verbs in two tibeto-burman languages of Nepal — M. Lemmens: The semantic network of Dutch posture verbs — R. Guirardello-Damian: The syntax and semantics of posture forms in Trumai — A. Rumsey: Men stand, women sit: On the grammaticalization of posture verbs in Papuan languages, its bodily basis and cultural correlates — C. Goddard / J. Hardins: Posture, location, existence, and states of being in two central Australian languages — N. Reid: Sit right down the back: serialized posture verbs in Ngan'gityemmerri and other northern Australian languages — F. Lichtenberk: Posture verbs in Oceanic — C. Kilian-Hatz: The grammatical evolution of posture verbs in Kxoe — J. M. Keegan: Posture verbs in Mbay — J. J. Song: The posture verbs in Korean: basic and extended uses — R. W. Gibbs, Jr.: Embodied standing and the psychological semantics of *stand*.

**123** Nord, B.: *Hilfsmittel beim Übersetzer. Eine empirische Studie zum Rechercheverhalten professioneller Übersetzer*  
2002 – cvii + 286 pp., fig., tabl. € 49,56

**INDICE:** Translationswissenschaft — Metalexikographie — Fachsprachenforschung — Computerlinguistik — Kontrastive Textologie — Paralleltexte — Hintergrundtexte — Translation memory — Textographisches Glossar — Wörterbücher — Wörterbuchtypologie — Elektronische Wörterbücher — Wörterbuchbenutzung — Beobachtung — Benutzungsprotokoll — Lautes Denken — Benutzungskommentar — Benutzungsfrequenz — Übersetzungsprobleme — Ausgangstexteinheiten — Benutzungsgrund — Suchfrage — Sprachkompetenz vs. Sach-/Kulturkompetenz — Hilfsmitteltypologie — Benutzungserfolg — Benutzerfehler — Recherchestrategien — Benutzerbedürfnisse — Benutzerfertigkeiten — Hilfsmittelentwicklung — Hilfsmitteldidaktik — Recherchekompetenz.

**124** North, B.: *The Development of a Common Framework Scale of Language Proficiency*

2000 – xviii + 459 pp., fig. € 84,09

**125** Nuچهze, V. de / J.-M. Colletta, eds.: *Guide terminologique pour l'analyse des discours. Lexique des approches pragmatiques du langage*

2002 – viii + 222 pp. € 48,81

**126** Oleksy, W., ed.: *Language Function, Structure, and Change. Essays in Linguistics in Honor of Tomasz P. Krzeszowski*

2002 – 166 pp., gráf. € 33,04

**INDICE:** W. Oleksy: Tomasz P. Krzeszowski on language theory, contrastive linguistics, language pedagogy, and translation theory and practice: a chronological bibliography — J. Cygan: Four or two? On the basics of life and language — R. Kalisz: Self-detachment in official letters of polish prisoners — B. Kryk-Kastovsky: Informativity in conversation — M. Post: Axiological assessments underlying illocutionary and perlocutionary acts — P. Stalmaszyk: A note on Frege's saturated functions and predications types — A. Szwedek: Shared or inherited entailments among metaphors? — K. Turewicz: Grammatical structure as conceptual structure: evidence from language death — Z. Wąsik: On two concepts of verbal sign in Ferdinand de Saussure's *Cours de linguistique générale* — W. Awedyk: Error analysis and sound change in progress — A. Pasicki: Some meanings of the adnominal genitive in old english — J. Welna: Triggers of sound change in unaccented syllables (Between statistics and phonology) — M. Dakowska: A cognitive view of foreign language teaching. Current trends and prospects for the future — B. Krakowian: Receptive grammar of english for polish adult learners — W. Kubiński: Prolegomenon to a cognitive theory of translation? — A. Pisarska: The notion of error in translation — E. Tabakowska: Aspect and tense in narrative: an english original and a polish translation.

**127** Olender, M.: *Las lenguas del paraíso. Arios y semitas: una pareja providencial*

2001 – 252 pp. € 17,43

**128** *Oralia. Análisis del discurso oral, 5* — 2002

2002 – 397 pp. € 17,68

**INDICE:** A. Álvarez: La expresión del consenso en dos marcadores venezolanos — C. Fuentes: *Simplemente* Feliz Navidad: los marcadores de adecuación o relevancia enunciativa — R. García Riverón: El significado de la entonación: primer acercamiento a los datos — J. Gómez Capuz: Mecanismos del lenguaje humorístico (con especial atención al nivel pragmático) — J. R. Gómez Molina: El insulto en la interacción comunicativa. Estudio sociolingüístico — O. Loureda: Polifonía y enumeración en el español coloquial — F. Martínez Vallvey: Oralidad, escritura y transmisión. Cuestiones en torno a la entrevista — I. Malaver: Dime cómo crees que hablas y te diré quién eres. Actitudes lingüísticas en la comunidad de habla caraqueña — E. Morales / G. Prego: Entrevistas electorales en las campañas políticas para la presidencia del gobierno de 1996

y 2000 — M. Romera / G. Elordieta: Características prosódicas de la unidad funcional del discurso *entonces*. Implicaciones teóricas — C. Valero: Análisis conversacional de las interacciones entre proveedores de servicios y usuarios inmigrantes en los centros de salud — P. Córdova Abundis: El adverbio como marca de oralidad — X. Laborda: Ironía, sarcasmo y cortesía en el agradecimiento político — J. C. Pérez Rull: Metáforas que expresan la intimidad emocional en el discurso español — S. Pons Bordería: Notas a propósito de *Presumptive meanings*, de Stephen C. Levinson — Reseñas — A. M. Bañón: Direcciones de internet útiles para el análisis del discurso oral (IV) — L. Cortés: Bibliografía sobre el español hablado. Año 2000.

**129** Ortmann, A.: *Kategorien des Nomens. Schnittstellen und Ökonomie*  
2002 – ix + 163 pp. € 44,00

**130** Osborn, T. A., ed.: *The Future of Foreign Language Education in the United States*  
2002 – 224 pp. € 71,48

**131** Paola, R. R.: *Pro-Active Language Teacher Education in a Multicultural Society*  
2001 – 331 pp., 9 fig., 15 tabl. € 59,32

**132** Paolillo, J. C.: *Analyzing Linguistic Variation. Statistical Models and Methods*  
2002 – xi + 268 pp., tabl., gráf. € 29,03

**133** Reischer, J.: *Die Sprache. Ein Phänomen und seine Erforschung*  
2002 – viii + 306 pp. € 20,75

**134** Saussure, F. de: *Curso de lingüística general*. Publicado por C. Bally y A. Sechehaye con la colaboración de A. Riedlinger. Traducción, prólogo y notas de A. Alonso. Presentación de I. Bosque  
2002 – xxxii + 391 pp. € 20,00

**135** Semino, E. / J. V. Culpeper, eds.: *Cognitive Stylistics. Language and Cognition in Text Analysis*  
2002 – xvi + 333 pp. € 34,32

**INDICE:** C. Hamilton: Conceptual integration in Christine de Pizan's *City of ladies* — M. Freeman: The body in the word: a cognitive approach to the shape of a poetic text — Y. Popova: The figure in the carpet: discovery or re-cognition — P. Stockwell: Miltonic texture and the feeling of reading — E. Semino: A cognitive stylistic approach to mind style in narrative fiction — W. van Peer / E. Graf: Between the lines: Spatial language and its developmental representa-

tion in Stephen King's *IT* — C. Emmott: «Split selves» in fiction and in medical «life stories»: cognitive linguistic theory and narrative practice — G. Steen: Metaphor in Bob Dylan's «Hurricane»: genre, language, and style — Y. Shen: Cognitive constraints on verbal creativity: the use of figurative language in poetic discourse — S. Attardo: Cognitive stylistics of humorous texts — J. Culpeper: A cognitive stylistic approach to characterisation — R. Tsur: Aspects of cognitive poetics — D. C. Freeman: Afterword.

**136** Shepherd, V. A. / G. L. Richards, eds.: *Questioning Creole. Creolisation Discourses in Caribbean Culture*. In Honour of Kamau Brathwaite 2002 – xxvii + 305 pp. € 28,12

**137** Simon, H. J. / H. Wiese, eds.: *Pronouns - Grammar and Representation* 2002 – xi + 291 pp. € 114,40

**INDICE:** H. Wiese / H. J. Simon: Grammatical properties of pronouns and their representation: an exposition — H. Harley / E. Ritter: Structuring the bundle: a universal morphosyntactic feature geometry — M. Cysouw: «We» rules: the impact of an inclusive/exclusive opposition on the paradigmatic structure of person marking — N. C. Premawardhana: Reference devices in Sinhala — H. Weiss: Indefinite pronouns: morphology and syntax in cross-linguistic perspective — K. von Heusinger: Reference and representation of pronouns — R. Kempson / W. Meyer-Viol: The dynamics of syntax: Anaphora, relative pronouns and crossover — J. A. Naudé: The third person pronoun tripartite verbless clauses of Qumran Hebrew — P. Panagiotidis: Pronominal nouns — G. Müller: Harmonic alignment and the hierarchy of pronouns in German — M. M. Piñango: Cortical reflections of two pronominal relations — E. de Roo: Pronoun omission in Dutch and German agrammatical speech.

**138** Siouffi, G. / A. Steuckardt, eds.: *La norme lexicale* 2001 – 269 pp. € 20,00

**INDICE:** M. Glatigny: De la norme grammaticale à la norme lexicale chez Pierre Larousse — D. Bouverot: 1835 et 1992, deux éditions du *Dictionnaire de l'Académie française*, deux étapes pour la norme lexicale — G. Siouffi: La norme lexicale dans les *Remarques sur la langue française* de Vaugelas — S. Leroy: Une exception au fonctionnement de la catégorie nominale: l'antonomase du nom propre dans quelques grammaires du français — A. Niklas-Salminen: Sur la néologie et la norme — M. Griffe: *Auctoritas verborum*. La linguistique normative à l'époque impériale — J. Guilhaumou: L'histoire des événements linguistiques de «La Langue française» au XVIII<sup>e</sup> siècle — A. Steuckardt: L'abus des mots, des Lumières à la Révolution — B. Périchon: Abus des mots dans le discours écologiste — C. Breyse: Le masculin l'emporte sur le féminin! — E. Khaznadar: Langue et norme dans la dénomination humaine — G. Petiot / S. Reboul-Touré: Norme lexicale et féminisation des noms de métiers: des textes officiels aux discours médiatiques.

**139** Spillmann, H. O. / I. Warnke, eds.: *Internationale Tendenzen der Syntaktik, Semantik und Pragmatik*. Akten des 32. linguistischen Kolloquiums in Kassel 1997 1999 – 588 pp., fig. € 83,39



**140** Stenstroem, A. B. / G. Andersen / I. K. Hasund: *Trends in Teenage Talk. Corpus Compilation, Analysis and Findings*

2002 – xi + 228 pp. € 65,52

**INDICE:** From tape to CD-ROM — The speakers — The conversations — Slanguage — Variation in the use of reported speech — Non-standard grammar and the trendy use of intensifiers — Teenagers' use of tags — Ritual conflict.

**141** Sueiro Justel, J.: *La enseñanza de idiomas en Filipinas (siglos XVI-XIX)*

2002 – 146 pp. € 14,50

**142** Sueiro Orallo, I.: *Deutsche Modalpartikeln und ihre Äquivalenzen im Galicischen. Ein Beitrag zur kontrastiven Linguistik*

2002 – 340 pp. € 54,82

**143** Svenonius, P., ed.: *Subjects, Expletives, and the EPP*

2002 – vii + 245 pp. € 37,33

**INDICE:** K. T. Taraldsen: The *Que/Qui* alternation and the distribution of expletives — O. A. Vangsnes: Icelandic expletive constructions and the distribution of subject types — A. Holmberg / U. Nikanne: Expletives, subjects, and topics in finnish — K. É. Kiss: The EPP in a topic-prominent language — I. Roberts / A. Roussou: The extended projection principles as a condition on the tense dependency — M. R. Manzini / L. M. Savoia: Parameters of subject inflection in italian dialects — P. Svenonius: Subject positions and the placement of adverbials.

**144** Sziget, I.: *Nominalisierungen und Argumentvererbung im Deutschen und Ungarischen*

2002 – ix + 215 pp. € 58,00

**145** Tucker, G. H.: *The Lexicogrammar of Adjectives. A Systemic Functional Approach to Lexis*

1998 – 224 pp., 50 fig. € 90,38

**146** Utaker, A.: *La philosophie du langage: une archéologie saussurienne*

2002 – ix + 304 pp. € 28,00

**INDICE:** 1. *La grammaire comparée:* La continuité avec le passé — Une science nouvelle — Décompositions et transformations — 2. *Une linguistique «mineure»:* 1878, un linguiste précoce — Morphologie et phonologie des sons — L'indo-européen: langue, histoire et culture — 3. *À la recherche d'une théorie du langage:* Langage et modernité — La langue transmise: histoire et temps — Corps: oreille et temps — Sens: le mur transparent — Forme: variations et différences.

**147** Vanderveken, D. / S. Kubo, eds.: *Essays in Speech Act Theory*  
2001 – vi + 324 pp. € 36,40

**INDICE:** 1. *General Theory*: D. Vanderveken: Universal grammar and speech act theory — A. Leclerc: Verbal mood & sentence mood in the tradition of universal grammar — J. Searle: How performatives work — C. de Sousa Melo: Possible directions of fit between mind, language and the world — 2. *Discourse and Interlocution*: A. Trognon: Speech acts and the logic of mutual understanding — S. Davis: Utterance acts and speech acts — T. Yamada: An ascription-based theory of illocutionary acts — B. Moulin / D. Rousseau: An approach for modelling and simulating conversations — 3. *Speech Acts in Linguistics*: S. Kubo: Illocutionary morphology and speech acts — M. Yamanashi. Speech act constructions, illocutionary forces and conventionality — J. Moeschler: Speech act theory and the analysis of conversation — M. Dominicy / N. Franken: Speech acts and relevance theory.

**148** Ventola, E. / C. Shalom / S. Thompson, eds.: *The Language of Conferencing*  
2002 – 365 pp., fig., tabl. € 54,82

**INDICE:** E. Ventola: Why and what kind of focus on conference presentations? — C. Shalom: The academic conference: a forum for enacting genre knowledge — C. Räisänen: The conference forum: a system of interrelated genres and discursive practices — E. Rowley-Jolivet: Science in the making: scientific conference presentations and the construction of facts — A. Heino & al.: Metadiscourse in academic conference presentations — S. Thompson: «As the story unfolds»: the uses of narrative in research presentations — C. Charles / E. Ventola: A multi-semiotic genre: the conference slide show — M. Frobert-Adamo: Humour in oral presentations: what's the joke? — P. Webber: The paper is now open for discussion — I. Vassileva: Speaker-audience interaction: the case of bulgarians presenting in english — T. Yakhontova: Titles of conference presentation abstracts: a cross-cultural perspective — V. Slepovitch: English as a conference language for students of business in Belarus: problems, solutions and prospects — D. Banks: The french scientist and english as a conference language — E. Ventola: Should I speak english or german? – Conferencing and language code issues.

**149** Verschueren, J.: *Para entender la pragmática*. Prólogo de G. Reyes  
2002 – 446 pp. € 29,50

**150** Viallon, V.: *Images et apprentissages. Le discours de l'image en didactique des langues*  
2002 – 246 pp. € 21,35

**151** Wasow, T.: *Postverbal Behavior*  
2002 – xiv + 185 pp., gráf. € 29,03

**152** Wiedebach, H. / A. Winkelmann, eds.: *Chajim H. Steintal. Sprachwissenschaftler und Philosoph im 19. Jahrhundert/Linguist and Philosopher in the 19th Century*  
2002 – xxii + 283 pp. € 90,48

**153** Wingate, U.: *The Effectiveness of Different Learner Dictionaries. An Investigation Into the Use of Dictionaries for Reading Comprehension by Intermediate Learners of German*  
2002 – x + 311 pp. € 91,52

**154** Wittek, A.: *Learning the Meaning of Change-of-State Verbs. A Case Study of German Child Language*  
2002 – viii + 240 pp. € 91,52

**155** Zhang, J.: *The Effects of Duration and Sonority on Contour Tone Distribution. A Typological Survey and Formal Analysis*  
2002 – 208 pp. € 82,16

## LENGUAS ROMANCES

**156** Abeille, A.: *Une grammaire électronique du français*  
2002 – 396 pp., fig. € 38,00

**INDICE:** Le cadre théorique et formel — Structure de la phrase française — Catégories lexicales et arbres élémentaires — Les familles d'arbres élémentaires — Phénomènes d'extraction et dépendances à distance — Les expressions non compositionnelles — Implémentation et traitements informatiques — Conclusion — Références — Anexes: Propriétés formelles des TAG — Grammaire TAG du français.

**157** Arnoux, E. N. de / A. Di Tullio, eds.: *Homenaje a Ofelia Kovacci*  
2001 – 541 pp. € 34,25

**INDICE:** H. Albano / C. Borzi: El uso de la estructura: *artículo + que + V finito* en el habla infantil — H. Albano / M. Giammatteo: Una clase de palabras funcionales: «Los determinativos» — E. Narvaja de Arnoux: Disciplinar desde la lengua. La *Gramática castellana* de Amado Alonso y Pedro Henríquez Ureña — S. H. Boretti: Acerca de la gramática coloquial — C. Borzi: Coordinación y subordinación: zonas de una ojiva — R. Cano Aguilar: La sintaxis del diálogo en Berceo — N. Carricaburo: La disyuntiva modo pragmático/modo sintáctico en la construcción de la oralidad en la obra literaria — V. M. Castel: Proto-roles y cuantificación de la actividad relativa de argumentos verbales — G. E. Ciapuscio: Los conectores reformulativos: el caso de «es decir» — A. Di Tullio: Adverbios con forma adjetival o adjetivos sin flexión — L. Ferrari: ¿Los pronombres demostrativos, el artículo definido y los pronombres personales de tercera persona: una única categoría? — M. C. Ferrer / C. Sánchez Lanza: El realce en el diálogo coloquial — A. Fernández Garay: El léxico ranquel-español. La muerte de lengua y sus consecuencias léxicas — A. Gerzenstein: La construcción causativa en la lengua maká — M. Giammatteo: La semántica de *Hacer*<sub>TEMP</sub> — M. M. García Negroni: Argumentación transgresión y refuerzo argumentativo:

acerca del funcionamiento discursivo del conector *encima* — L. A. Golluscio: Gramática, discurso e interacción social: el sistema tiempo-aspecto-modalidad en el *ngilam* «consejo» mapuche — E. Lois: La interrelación escritura-oralidad desde la perspectiva de la crítica genética — J. M. Lope Blanch: El *Diccionario* de la Real Academia y los nahuatlismos — C. R. Luis: Relatos de origen: las historias del español — F. A. Marcos Marín: La determinación cuantitativa del léxico: reconstrucción desde la sincronía — A. Martínez: Cuando «nada» es algo: la relación sintáctico-pragmática en el contacto de lenguas — J. A. Martínez: Los transpositores desinenciales (infinitivo, gerundio y participio) — S. Martorell de Laconi: Influencia de la gramática quichua en la gramática del español del NOA — C. Messineo: Variación *-m* vs. *-Ø* en las partículas posicionales del toba — N. Múgica: Causatividad y estructura-argumental — V. Orellano de Marra: El «Principio de no equivalencia» como estrategia para enseñar lengua — F. Petrecca: Gramática lexicográfica — B. Pottier: Las ficciones del tiempo — E. M. Rojas Mayer: Acerca del discurso y su visión desde la gramática — A. Romo de Merino / A. Jiménez de Martín: Las cláusulas de relativo y el desarrollo sintáctico en producciones escritas de alumnos de escuela urbana y rural — P. Sgall: Foco y sensibilidad al foco — Z. Solana: Los adjetivos en las producciones escritas infantiles — A. Suñer: Frases nominales en el registro periodístico. Ausencia de la cópula en los titulares de periódicos — M. Suñer: Sobre la estructura de las relativas especificativas y la hipótesis de la elevación del sintagma nominal — J. P. Viegas Barros: Algunos sufijos de la lengua Qawasqar.

**158** Barriuso Fernández, E.: *Atlas léxico marinero de Asturias*  
2002 – 358 pp. € 75,00

**159** Bascuas, E.: *Estudios de hidronimia paleoeuropea gallega*  
2002 – 408 pp. € 24,03

**160** Battaner Arias, P., ed.: *Diccionario de uso del español de América y España*  
2002 – xxiv + 2.022 pp. € 45,00

**161** Bloch, O. / W. von Wartburg: *Dictionnaire étymologique de la langue française*  
2002 – xli + 682 pp. € 15,00

**162** Born, J., ed.: *Mehrsprachigkeit in der Romania. Französisch im Kontakt und in der Konkurrenz zu anderen Sprachen*. Akten des 2. franko-romanisten Kongresses, Dresden, 25. bis 27. September 2000  
2001 – 227 pp. € 31,50

**INDICE:** J. Born: Französisch im Kontakt und in Konkurrenz zu anderen Sprachen– eine kritische Bestandsaufnahme — G. Kremnitz: Zwischen Skylla und Charybdis. Kommunikation und Demarkation in Bezug auf Minderheitensprachen in Frankreich — G. Birken-Silvermann: Konvergenzprozesse im Sprachkontakt: Französisch – Elsässisch und Französisch – Korsisch

im Vergleich — M. Faure: Französisch und Kreolisch auf Guadeloupe — M. Schreiber: Sprache als Politikum: Französisch und English in Ruanda — R. Bein: Die Wechselwirkung Prestige/Gebrauchswert des Französischen: früher erste, heute dritte Fremdsprache in Argentinien — P. Nelde / J. Darquennes: Sprachenwechsel in der Großstadt – eine Brüsseler Perspektive — O. Podevins: Französisch in Konkurrenz zu Niederländisch in Nordfrankreich — W. Pöckl: Französisch als Wissenschaftssprache im Jahr 2000 — E. Schafroth: Das Englische im Meinungsspektrum der frankophonen Presse Quebecs — R. Wiesmath: *Français acadien traditionnel, chiac* und *français cadien* in Neubraunschweig und Louisiana: Drei Spielarten des akademisch-englischen Sprachkontakts — T. Preissinger: Deutsche und Franzosen – Sprachlosigkeit zwischen Freunden — J. Langenbacher-Liebott: Französische Sprachpolitik zwischen «universalité/universalisme de la langue française» und «diversité linguistique» — E. Arnoux / M. I. Blanco: «Grammatik»-Kontakte Französisch-Spanisch — V. Noll: Exotismen und Xenismen im Französischen am Beispiel Jean de Léry (1557/58) — H. Stiehler: Călare pe două limbi: Dumitru Țepeneag. Ein Fallbeispiel aus dem Pariser rumänischen Exil.

163

M. ALVAR EZQUERRA

## DE ANTIGUOS Y NUEVOS DICCIONARIOS DEL ESPAÑOL

2002 — 483 pp. € 20,90

**INDICE:** Los diccionarios del español en su historia — Los primeros siglos de nuestra lexicografía — El largo viaje hasta el diccionario monolingüe — Notas sobre el repertorio léxico de Andrés Gutiérrez Cerezo — Nebrija, autor de diccionarios — Nebrija, ¿comprendido? — El léxico español en las «Dictiones quae per artem sparguntur» de las *Introducciones latinae* de Nebrija — El diccionario de Richard Percyvall — El *Vocabulario italiano e spagnolo* de Lorenzo Franciosini — La *Explicación de algunos nombres antiguos* del ms. 4117 de la Biblioteca nacional de Madrid — Los repertorios léxicos de Alejandro de Luna — La *Nomenclatura* de Lorenzo de Robles — El *Diccionario* de la Academia en sus prólogos — El *Diccionario* de Terreros — El *Diccionario de sinónimos* de don Tomás de Iriarte — Los diccionarios ideológicos del español — Diccionarios monolingües del siglo XX — Lexicografía dialectal — Bibliografía.

**164** Caravedo, R.: *Léxico del habla culta de Lima*  
2000 – 601 pp. € 77,19

**165** Chetoui, M.: *Métrique et syntaxe dans Les contemplations de Victor Hugo*

1997 – 312 pp. € 27,58

**166** Codoñer, C. / J. A. González Iglesias, eds.: *Antonio de Nebrija: edad media y Renacimiento*

1994 – 599 pp. € 23,44

**167** Cravens, T. D.: *Comparative Historical Dialectology. Italo-Romance Clues to Ibero-Romance Sound Change*

2002 – xi + 163 pp. € 88,40

**INDICE:** Substratum — Crucial ingredients: intervocalic voicing in latin, assimilation at word boundaries — Voicing in western romance — Palatalization of word-initial /l/ and /n/ in ibero-romance — Loose ends: non-voicing in Rumania and the dialects of the Pyrenees, irregular voicing in italian — Conclusion.

**168** Daunay, B.: *La paraphrase dans l'enseignement du français*

2002 – xiv + 262 pp. € 46,55

**169** De Cesare, A.-M.: *Intensification, modalisation et focalisation. Les différents effets des adverbes «proprio», «davvero» et «veramente»*

2002 – xvi + 317 pp. € 62,33

**170** Diego Santos, J.: *Léxico y sociedad en Los bravos de Jesús Fernández Santos*

2001 – 168 pp., 1 CD-ROM € 18,00

**171** *El español en el mundo 2002*. Anuario del Instituto Cervantes

2002 – 440 pp., 70 facsím. € 15,87

**INDICE:** T. Burns Marañón: Los curiosos impertinentes y de mirada de otro — A. García Santa-Cecilia: Bases comunes para una Europa plurilingüe: *Marco común europeo de referencia para las lenguas* — J. Luján Castro: La enseñanza del español como lengua extranjera en Europa: datos generales y propuestas para su mejora — E. Lamo de Espinosa / J. Noya: El mercado de las lenguas: la demanda de español como lengua extranjera en Francia y Alemania — J. M. Davó Cabra: El español como recurso económico en Francia (Una aproximación desde el *marketing*) — M. D. Martín: El español en Australia — Resumen II Congreso internacional de la lengua española.

**172** *Estudios de lingüística*, 15 — 2001

2001 – 443 pp. € 19,00

**INDICE:** R. Morillo-Velarde Pérez: Sociolingüística en el *ALEA*: variable generacional y cambio

lingüístico — J. Gómez Capuz: Estrategias de integración fónica de los anglicismos en un corpus de español hablado: asimilación, compromiso y efectos estructurales — C. Marimón Llorca / I. Santamaría Pérez: Procedimientos de creación léxica en el lenguaje juvenil universitario — M. Etxebarria Arostegui: Normalización del euskera y educación bilingüe — S. Pastor Cesteros: En busca de la lengua original: la teoría del vasco primitivo en Julio Cejador — J. Martínez Marín: El español de América en la obra de Amado Alonso — M. Cioba: Latinismo y creatividad léxica en textos manuscritos postalfonsíes. La *Estoria de Gerusalem Abreuiada* de Jacques de Vitry — J. Elvira: Intransitividad escindida en español: el uso auxiliar de *ser* en español medieval — L. Fogsgaard: Algunas perfrasis incoativas con *a + infinitivo* — E. Garcerán Infantes: Sobre el concepto sintáctico de fase — M. J. Fernández Laborans: Sobre formas de ambigüedad de las oraciones *escindidas*: sintaxis y discurso — J. Cabeza Lora: Teoría, método y práctica: de la enunciación a la interpretación. Modos géneros y tipos de discursos — F. M. Pérez Herranz / A. J. López Cruces: El *Cancionero* de Unamuno. Aproximación desde la semántica topológica — D. Azorín Fernández / M. A. Martínez Linares: Sobre los límites de la gramática en los diccionarios (Una ojeada a la evolución de las indicaciones gramaticales en los diccionarios monolingües del español) — J. Polo: Notas sobre la obra científica de Coseriu (9) — I. Dumbraveanu: ¿Es acaso la categoría de los formantes afijales una clase cerrada? — J. L. Ramírez Luengo: Notas sobre el futuro de subjuntivo en la primera mitad del siglo XIX: el caso de Bolívar — J. M. Ruiz Núñez: Notas sobre la libélula en Cantabria — J. L. Jiménez Ruiz: Los objetivos de la reflexión epistemológica sobre la lingüística — *Reseñas*.

**173** Fernández de Heredia, J.: *The Aragonese Version of «Secreto secreto-rum» (from the Unique Escorial Ms. Z.I.2)*. Edited by L. A. Kasten  
1999 – x + 149 pp. € 45,21

**174** Fogsgaard, L.: *Algunas perfrasis aspectuales del español*  
2002 – 160 pp. € 15,00

**175** Gabriel, C.: *Französische Präpositionen aus generativer Sicht*  
2002 – xii + 266 pp. € 68,00

**176** García Medall, J., ed.: *Aspectos de morfología derivativa del español*  
2002 – 187 pp. € 15,50

**INDICE:** S. Faitelson-Weiser: Sufijos de posesión caracterizadora e identificadora — C. González-Espresati / J. García-Medall: Variación léxico-morfológica en el lenguaje jurídico-ambiental — M. Llisteras: Concurrencia histórica de los derivados en *-ción* y *-miento* — A. López García: La formación de palabras como proceso cognitivo — D. Pharies: Historia de los sufijos españoles *-ajo*, *-ejo*, *-ijo*, *-ojo* y *-ujo* — F. Rainer: Convergencia y divergencia en la formación de palabras de las lenguas románicas — M. M. Renedo Sinovas: La sufijación en el léxico científico alfonsí: nombres deadjetivales y denominales — L. Santos Río: Aspectos de la sufijación adjetival *-ivo*, con especial atención a su vertiente relacional — S. Varela: Los participios adjetivos ergativos.

**177** Ginebra, J. / R. D. Martínez Gili / M. A. Pradilla, eds.: *La lingüística de*

*Pompeu Fabra*, 1

2000 – 342 pp. € 17,00

**178** Ginebra, J. / R. D. Martínez Gili / M. A. Pradilla, eds.: *La lingüística de Pompeu Fabra*, 2

2000 – 412 pp. € 20,00

**179** Haverkate, H.: *The Syntax, Semantics and Pragmatics of Spanish Mood*

2002 – vi + 235 pp. € 57,20

**180** Haverkate, H. / K. Hengevels / G. Mulder & . . ed: *Aproximaciones pragmalingüísticas al español*

1993 – vii + 217 pp. € 46,80

**181** Haverkate, H. / K. Hengevels / G. Mulder & . . ed: *Exploraciones semánticas y pragmáticas del español*

1991 – 155 pp., tabl. € 31,20

**182** Jonge, B. de, ed.: *Estudio analítico del signo lingüístico*

2000 – 142 pp. € 23,92

**INDICE:** C. Company Company: La engañosa apariencia sintáctica del español americano. ¿Conservador o innovador? — F. van der Houwen: El habla directa vs. indirecta y la organización del discurso — B. de Jonge / B. di Lollo: Actividad en Salamanca: «le», «lo» y el sistema de casos A- Martínez: Las estrategias discursivas y la estructura de la lengua — A. M. Ocampo / F. A. Ocampo: Un hito en el discurso: significado y mensajes de «ya». Evidencia del español rioplatense — R. De Maeseneer: «La importancia de llamarse Daniel Santos» de Luis Rafael Sánchez: análisis a partir de algunas reflexiones sobre la modernidad — *Reseñas*.



183

J. SOLÀ / M. R. LLORET / J. MASCARÓ  
M. PÉREZ SALDANYA, eds.

## GRAMÀTICA DEL CATALÀ CONTEMPORANI

3 vols.

(1: Introducció; Fonètica i fonologia; Morfologia;

2: Sintaxi 1-16; 3: Sintaxi 17-31; Índexs)

2002 — 3.495 pp. € 99,00

**ÍNDICE:** B. Montoya Abat: Introducció: La llengua catalana: presentació general — *Fonètica i fonologia:* J. Julià i Muné: Els sons del català — J. Mascaró: El sistema vocàlic. Reducció vacàlica — T. Vallverdú Albornà: Fenòmens en grups vocàlics — J. Jiménez: Altres fenòmens vocàlics en el mot — M.-R. Lloret: Estructura sil·làbica — B. Palmada: Fenòmens assimilatoris — G. Bibiloni: Elisió de *-n* i *-r*, distribució de les ròtiques i altres fenòmens consonàntics en el mot — M.-A. Pradilla Cardona: Ensordiment, espirantització i fenòmens que afecten les sibilants — N. A. Dols Salas: Fenòmens en grups consonàntics — S. Oliva / P. Serra: Accent — P. Prieto Vives: Entonació — *Morfologia:* J. Mascaró: Morfologia: aspectes generals — E. Clua: Gènere i nombre en els noms i en els adjectius — J. Colomina i Castanyer: Paradigmes flectius de les altres classes nominals — M. P. Perea: Flexió verbal regular — M. Wheeler: Flexió verbal irregular i verbs defectius — M. T. Cabré: La derivació — L. Gràcia: Formació de mots: composició — M. Lorente Casafont: Altres elements lèxics — T. Cabré Monné: Altres sistemes de formació de mots — E. Bonet: Cliticització — *Sintaxi:* M. L. Hernanz: L'oració — A. Bel: Les funcions sintàctiques — L. Payrató: L'enunciació i la modalitat oracional — E. Vallduf: L'oració com a unitat informativa — N. Martí i Girbau: El SN: els noms — J. Todolí: Els pronoms — J. M. Brucart: Els determinants — J. M. Brucart / G. Rigau: La quantificació — T. Badia: Els complements nominals — M. C. Picallo Soler: L'adjectiu i el sintagma adjectival — P. Sancho Cremades: La preposició i el sintagma preposicional — A. López / R. Morant: L'adverbi — J. Rosselló: El SV, I: Verb i arguments verbals — J. R. Ramos: El SV II: La predicació no verbal obligatòria — G. Rigau: Els complements adjunts — A. Bartra Kaufmann: La passiva i les construccions que s'hi relacionen — E. Serra i Alegre / M. Prunyonosa i Tomàs: La coordinació — X. Villalba: La subordinació — S. Bonet: Les subordinades substantives — A. Alsina: L'infinitiu — J. Solà: Les subordinades de relatiu — M. Pérez Saldanya: Les relacions temporals i aspectuals — A. Gavarró / B. Laca: Les perífrasis temporals, aspectuals i modals — M. T. Espinal: La negació — J. Quer: Subordinació i mode — J. Solà i Pujols: Modificadors temporals i aspectuals — A. Viana / J. Suñs: Les construccions causals i les finals — V. Salvador: Les construccions condicionals i les concessives — A. Suñer: Les construccions adjuntes en gerundi i participi — A. Saragossà: Les construccions comparatives i les oracions consecutives — M. J. Cuenca: Els connectors textuais i les interjeccions.

**184** Mateus, M. H. Mira, ed.: *As línguas da Península Ibérica*. Actas do congreso, Arrabida 2001

2002 – 133 pp., 2 gráf. € 8,00

**INDICE:** H. Monteagudo: O porvir do idioma galego — F. A. Marcos Marín: El español: variantes europea y americana — J. Gorrochategui: La lengua vasca = vascuence = euskera — V. Salvador: El catalán: espacios y variedades — I. Duarte: A língua portuguesa e a sua variedade europeia — A. Teixeira de Castilho: Proposta de agenda para uma política lingüística [Brasil].

**185** Navarro Carrasco, A. I.: *Léxico de Estepona. Según datos del ALEA y del LMP*

2001 – 387 pp. € 23,50

**186** Normand, S.: *Les mots de la dégustation du champagne. Analyse sémantique d'un discours professionnel*

2002 – 222 pp. € 22,00

**187** Núñez Cabezas, E. A. / S. Guerrero Salazar: *El lenguaje político español*

2002 – 555 pp. € 16,90

**188** Obediente Sosa, E.: *Biografía de una lengua. Nacimiento, desarrollo y expansión del español*

2000 – 574 pp. € 55,00

**189** Ortega Ojeda, G. / I. González Aguiar: *Diccionario de expresiones y refranes del español de Canarias*

2000 – 353 pp. € 18,75

**190** Papon, N.: *Repères temporels et repères énonciatifs. La construction impersonnelle, le pronominal et le participe passé adjectival en français*

1995 – 626 pp. • 49,15

**191** Pérez Rodríguez, E.: *El Verbiginale. Una gramática castellana del siglo XIII*. Estudio y edición crítica

1991 – 372 pp. € 11,25

**192** Roldán Vendrell, M.: *La reduplicación: referencia y discurso*

2002 – 273 pp. € 19,00

**193** Sampson, R. / W. Ayres-Bennett, eds.: *Interpreting the History of French*. A Festschrift for Peter Rickard on the Occasion of his Eightieth Birthday

2002 – xix + 373 pp. € 83,20

**INDICE:** 1. *Interpreting Textual Evidence:* S. Marnette: The evolution of reported discourse in medieval french: an overview — C. Sneddon: Rewriting the old french bible: the New Testament and evolving reader expectations in the thirteenth and early fourteenth centuries — J.-P. Saint-Gérard: Mediaeval revival, ou, comment le français prit conscience de son histoire à l'époque romantique — 2. *Interpreting Forms and Structures:* Y. C. Morin: The phonological status of nasal vowel in french — R. Sampson: A transient nasal vowels in early modern french: i nasal — C. Schmitt: Aspects historiques de la normalisation du système verbal français: le point de vue extra-hexagonal — M. Wilmet: L'accord du participe passé avant la grammaire scolaire — L. Schøsler: La variation linguistique: le cas de l'expression sujet — W. Kemp: L'introduction et la diffusion de patrie en français au seizième siècle — D. Singleton: Crosslinguistic operations in the mental lexicon and lexical change — 3. *Interpreting the Sociolinguistic and the Metalinguistic:* A. Lodge: The medieval sources of standardisation in french — J. Wüest: Marques d'oralité et conventions littéraires dans les anciens textes en français populaire — D. A. Kibbee: Growing pains: territorial expansion and language policy in France from Villers-Cotterêts to the Revolution — P. Caron: Vers la notion de chronolecte? Quelques jalons à propos du français préclassique — W. Ayres-Bennett: An evolving genre: seventeenth-century remarques and observations on the french language.

**194** Silvestri, P.: *Le grammatiche italiane per ispanofoni (secoli XVI-XIX)*

2001 – 222 pp. € 24,17

**195** Singy, P., ed.: *Le français parlé dans le domaine francoprovençal. Une réalité plurinationale*

2002 – vi + 213 pp. € 44,30

**INDICE:** P. Singy: Introduction. Le français parlé en zone francoprovençale: trois pays concernés — F. Jablonka: Le français régional valdôtain n'existe pas — J.-F. de Pietro: Le français régional à l'école: quelles possibilités? — B. Pöll: Le français régional en Suisse romande. A propos des conceptualisations profanes et scientifiques du fait régional — G. Manno: La dynamique interne propre au français régional de Suisse romande: réflexions théoriques et méthodologiques autour d'un facteur sous-estimé — J.-B. Martin & al.: Les régionalismes du français parlé en Rhône-Alpes: collectes effectuées et premières observations — A. Prikhodkine: Lexique régional et insécurité linguistique: quels rapports en Pays de Vaud? — P. Singy: Accent vaudois: le complexe des riches? O. Kulinich: Modélisation probabiliste dans la description d'oppositions phonologiques. Le cas du français régional en Suisse romande.

**196** Sini, L.: *Les connecteurs argumentatifs et contre-argumentatifs. Perspective contrastive français-italien*

1997 – 599 pp. € 45,73

**197** Taylor, B. / A. Coroleu, eds.: *Latin and Vernacular in Renaissance Spain*

1999 – x + 161 pp. € 16,59

**INDICE:** J. M. Díaz de Bustamante: Regarding some latin sources of the *Arcipreste de Talavera*: an evaluation of their incidence upon the establishment of a critical text — M. E. Lage Cotos: *Vergel, Virgeu, Vergier, Giardino*: an approach to the romance translations of the *Viridarium consolationis* of Jacobus de Benevento — P.-E. Barreda: Catalan and latin vocabulary in the lexicons of Esteve, Nebrija, and Pou — J. Closa Farrés: Catalan and latin in Renaissance Catalonia: from Mates to Vives — B. Taylor: Michael Verinus and the *Distichs* of Cato in Spain: a comparative study in reception — E. Gómez-Sierra: Home and away in Paris: Pedro Sánchez Ciruelo and his *Disputatorius dyalogus* — S. Ramos Maldonado: Latin and vernacular in the works of Bernadino Gómez Miedes — J. Pascual: Bilingual cultures: the learned language and the vernacular in Renaissance Seville and ancient Rome — A. Coroleu: *Aliena scripta retexere*: Francisco Sánchez de las Brozas's poetry commentaries — J. F. Alcina: The poet as god: Landino's poetics in Spain: from Francesc Alegre to Alfonso de Carvallo.

**198** Tranchedini, N.: *Il vocabolario italiano-latino. Edizione del primo lessico dal volgare (secolo XV)*. A cura di F. Pelle

2001 – lxxvi + 194 pp. € 31,15

**199** Villena Ponsoda, J. A.: *La continuidad del cambio lingüístico. Tendencias conservadoras e innovadoras en la fonología del español a la luz de la investigación sociolingüística urbana*

2002 – 151 pp. € 9,02

## LENGUAS GERMÁNICAS

**200** Aijmer, K.: *English Discourse Particles. Evidence from a Corpus*

2002 – xv + 298 pp. € 98,80

**201** Alcón Soler, E.: *Bases lingüísticas y metodológicas para la enseñanza de la lengua inglesa*

2002 – 189 pp. € 16,00

**202** Askedal, J. O. / H.-P. Naumann, eds.: *Hochdeutsch in Skandinavien. II. internationales Symposium, Oslo 19.-20. Mai 2000*

2002 – 215 pp., tabl. € 39,04

**INDICE:** L. Wollin: Luther, Erasmus und die Vulgata in den Bibelübersetzungen der nordis-

chen Reformation — M. S. Jensen: Latein oder Volkssprache? Sprachwahl in der dänischen Literatur des 16. bis 18. Jahrhunderts — S. Müller: Der hochdeutsche Fachwortschatz im Schwedischen 1600-1740 — R. S. Nybøle: Deutschsprachige Handelskorrespondenz in Skandinavien am Beispiel der Briefe an Carsten Tank (Halden, 19. Jahrhundert) — C. Lindqvist: Deutsche Einflüsse auf die skandinavischen Schriftsprachen. Ideologische Hintergründe bei der Entstehung der färöischen Nationalsprache — L. Zeevaert: Multilingualismus und Sprachwandel. Zum möglichen Einfluß deutsch-schwedischer Mehrsprachigkeit auf die Gustav-Vasa-Bibel — V. Winge: Die tyske Utysker: Ausgrenzung der «unbeliebten» Präfixe im Dänischen des 19. und 20. Jahrhunderts — K. E. Schöndorf: Zwei- und mehrgliedrige Ausdrücke im Bereich der Phraseologie in frühneuhochdeutsch-altschwedischer Übersetzungsliteratur — C. P. Meister: Auf dem Wege zu einem schwedisch-deutschen Idiomwörterbuch. Maximen und Reflexionen II — J. Korhonen: Zum Südstandard des Deutschen in der deutsch-finnischen Lexikografie — J. O. Askedal: Hegel auf Norwegisch. Zur Wiedergabe des deutschen substantivierten Infinitivs in einer norwegischen Hegel-Übersetzung.

**203** Auer, P. / P. Gilles / H. Spiekermann, eds.: *Silbenschnitt und Tonakzente*

2002 – vi + 294 pp. € 76,00

**INDICE:** P. Auer & al.: Syllable cut and tonal accents. Two «exceptional» prosodies of germanic and some thoughts on their mutual relationship — U. Maas: Die Anschließkorrelation im Deutschen im Horizont einer Typologie der Silbenstruktur — D. Restle: Normierung der Silbenquantität. Ein typologischer Beitrag zur Charakteristik des Silbenschnitts in und außerhalb der Germania — J. Lenerz: Silbenstruktur und Silbenschnitt — T. Becker: Silbenschnitt und Silbenstruktur in der deutschen Standardsprache der Gegenwart — R. W. Murray: Syllable cut prosody in early modern english. John Hart's testimony — P. Hoole / C. Mooshammer: Articulatory analysis of the german vowel system — M. Jessen: Spectral balance in german and its relevance for syllable cut theory — H. Spiekermann: Ein akustisches Korrelat des Silbenschnitts: Formen des Intensitätsverlaufs in Silbenschnitt- und Tonakzentsprachen — J. E. Schmidt: Die sprachhistorische Genese der mittelfränkischen Tonakzente — A. Mihm: Graphematische Systemanalyse als Grundlage der historischen Prosodieforschung — P. Gilles: Einflüsse der mittelfränkischen Tonakzente auf die segmentelle Ebene. Evidenz aus dem Luxemburgischen — G. Kristoffersen: Are tonal accents and syllable structure related in norwegian and swedish?

**204** Berthele, R. / H. Christen / S. Germann / I. Hove, eds.: *Die deutsche Schriftsprache und die Regionen. Entstehungsgeschichtliche Fragen in neuer Sicht*

2002 – 360 pp., 12 fig. € 87,36

**205** Hickey, R.: *A Source Book for Irish English*

2002 – xii + 541 pp., 1 CD-ROM € 156,00

**206** Kerttula, S.: *English Colour Terms. Etymology, Chronology, and Relative Basicness*

2002 – 364 pp., 3 fig., tabl. € 54,80

**207** Maiwald, C.: *Das temporale System des Mittelbairischen. Synchroner Variation und diachroner Wandel*  
2002 – 163 pp., 4 map. € 29,12

**208** McClure, J. D.: *Doric. The Dialect of North-East Scotland*  
2002 – vi + 219 pp. € 114,40

**209** Michael, R. / K. Doerr: *Nazi-Deutsch / Nazi German. An English Lexicon of the Language of the Third Reich*  
2002 – 504 pp. € 110,01

**210** Musan, R.: *The German Perfect. Its Semantic Composition and Its Interactions with Temporal Adverbials*  
2002 – 288 pp. € 47,84

**211** Paranhos Zitterbart, J.: *Zur Korrelativen Subordination im Deutschen*  
2002 – x + 213 pp. € 56,00

**212** Pekelder, J.: *Décodage et interprétation. Ordres linguistique, iconique et pragmatique en néerlandais contemporain*  
2002 – 298 pp. € 30,16

**213** Pina Medina, V. M.: *La creatividad lingüística. Un estudio basado en la novela A Clockwork Orange de Anthony Burgess*  
2002 – 252 pp. € 18,00

**214** Przedlacka, J.: *Estuary English? A Sociophonetic Study of Teenage Speech in the Home Counties*  
2002 – xiv + 187 pp., 1 fig., tabl. € 39,04

**215** Raumolin-Brunberg, H. & al., eds.: *Variation Past and Present. Varieng Studies on English for Terttu Nevalainen*  
2002 – xviii + 378 pp. € 54,80

**INDICE:** *Internal Processes of Linguistic Change:* P. Koivisto-Alanko / M. Rissanen: *We give you to wit:* semantic and grammaticalisation of the verb *wit* in the history of english — L. Kahlas-Tarkka / M. Kilpiö: The preposition *anent* «concerning»: development and grammaticalisation — K. Heikkinen / H. Tissari: *Gefeoh* and *Gebliessa* or Happy birthday! On old english *Bliss* and modern english *Happy* — R. W. McConchie: The brilliant youth and long, sad decline of the *Stockado*: some italian fencing terms in english — *Historical Sociolinguistics:* H. Raumolin-Brunberg: Stable variation and historical linguistics — M. Palander-Collin: Tracing patterns of interaction in historical data — M. Nevala: *Youre moder send a letter to the:* Pronouns of address

in private correspondence from late middle to late modern english — I. Tiekken-Boon van Ostade: Robert Lowth and the *Corpus of early english correspondence* — A. Nurmi: Does size matter? The *Corpus of early english correspondence* and its sampler — *Dialectology and Regional Variation*: A. Meurman-Solin: Simple and complex grammars: the case of temporal subordinators in the history of scots — K. Peitsara: Verbal -s in Devonshire — The *Helsinki dialect corpus* evidence — P. Poussa: Gendered speech in a dialect corpus from north Norfolk — *Text Conventions and Genre Evolution*: I. Taavitsainen & al.: Analysing scientific thought-styles: what can linguistic research reveal about the history of science? — M. Mäkinen: «Virtual recipes» – The virtues as a text type in early herbals — M. Pakkala-Weckström: *Have her my trouthe – Til that myn herte breste*: Dorigen and the difficulty of keeping promises in the *Franklin's tale* — P. Kuivalainen: *Bliss*: a case study of speech and thought presentation in a modern narrative — *Pragmatic Variability*: J.-O. Östman / P. Kuusisto: News reports on the M/S *Estonia* accident from a pragmatic perspective — D. Ben-Aaron: Imagined communities, or real ones? Perception and reality on national days — A. Solin: Recycling language – Plagiarism or routine intertextuality?

**216** Ruiz, J. M. / P. H. Sheerin / C. Estébanez, eds.: *Estudios de metodología de la lengua inglesa, II*

2001 – 285 pp. € 21,01

**INDICE:** A. Garnica Silva: Discurso y comunicación — I. M. Palacios Martínez: Improving learner's pronunciation of english: some reflections and practical tips — P. H. Sheerin: English in Ireland — S. C. Barreiro Bilbao: Learning to use statistical tests in phonetic teaching — A. Coletes Blanco: On pragmatic equivalence: analysing some case (english-spanish, spanish-english) — M. Díez Arroyo: Idiomaticity and second language learning — C. Estébanez Estébanez: Interpretación pragmática de los nombres propios — F. J. Francisco: Problemática de la enseñanza de I.F.E.: el inglés agroforestal — J. García Laborda: Las actitudes ante el inglés con fines específicos en el ámbito universitario — E. González-Cascos Jiménez: Estrategias para el perfeccionamiento de nuestra enseñanza — C. Herrero Quirós: La competencia escrita en la clase de inglés de nivel universitario: orientaciones y actividades — P. Martín Martín: The communicative categories of research articles in english for pedagogical purposes — H. Miranda Ubilla: La cortesía verbal y su implicación en la enseñanza del inglés como lengua extranjera — A. Ojanguren Sánchez: Summary scoring and reliability — L. Pérez Ruiz: Preparación de materiales para la enseñanza de la lectura en ESP: los textos — J. I. Prieto Arranz: Exploring the cooperation principle. Some reflections on the use of liaison interpreting activities in the EFL classroom — N. Ramón García: El análisis contrastivo inglés-español: usos en la enseñanza de las lenguas — J.I. Rodríguez Aguado: La práctica de la enseñanza de las lenguas extranjeras y las teorías generales del aprendizaje: una panorámica desde el aula — E. Samaniego Fernández: Didáctica de la traducción inglés-español: cuatro niveles — A. Sánchez Calvo: CLT: pasado y presente — C. Sastre Colino: Sound, sense and spelling — R. A. Valdeón García: Levels of usage for advanced students of english: the written/spoken divide.

**217** Ruiz de Mendoza Ibáñez, F. J. / J. L. Otal Campo: *Metonymy, Grammar, and Communication*

2002 – 167 pp., fig. € 10,50

**218** Scheibman, J.: *Point of View and Grammar. Structural Patterns of*

*Subjectivity in American English Conversation*

2002 – xiv + 187 pp. € 69,68

**219** Schleburg, F.: *Altenglisch 'Swa': Syntax und Semantik einer polyfunktionalen Partikel*

2002 – 609 pp. € 101,92

**220** Verdú, M. / Y. Coyle: *La enseñanza de inglés en el aula de primaria. Propuesta para el diseño de unidades didácticas*

2002 – 140 pp. € 7,00

**221** Waniek-Klimczak, E. / P. J. Melia, eds.: *Accents and Speech in Teaching English Phonetics and Phonology. EFL Perspective*

2002 – 358 pp., fig., tabl. € 54,82

**INDICE:** J. Wells: Accents in Britain today — J. Przedlacka: Early new estuary english? Its contemporary background — D. Głowacka: Yod-palatalisation in english in natural phonology — P. Ostalski: (Non)rhoticity in optimality theory (categorical rules, free variation and fuzzy ranking of constraints) — J. Przedlack: Glottaling in the teenage speech of the home counties — J. Ozga/A. Mańkowska: Students' awareness of the socio-symbolic values of RP — K. Dziubalska-Kołączyk: Conscious competence of performance as a key to teaching english — J. Majer: «In french is six millions docks.» Where error, please? J. Szpyra: In defence of «practical» phonology — E. Waniek-Klimczak: Context for teaching english phonetics and phonology — J. Majer: Sick or seek? Pedagogical phonology in teacher training — W. Sobkowiak: English speech in polish eyes: what university students think about english pronunciation teaching and learning — P. Roach: Studying rhythm and timing in english speech: scientific curiosity, or a classroom necessity? — V. Josipović: The prosody of english spoken with a croatian accent — A. Bączkowska: Intonation patterns and turn-taking — E. Waniek-Klimczak: How to predict the unpredictable - english word stress from a polish perspective — R. Lew: Differences in the scope of obstruent voicing assimilation in learners' english as a consequence of regional variation in polish — K. J. Petek: How to do it to do it right (?) Is near native-like pronunciation teachable/learnable? — C. Defty / B. Nowak / A. Pietrzak: Teaching pronunciation to polish primary and secondary school learners of english — N. Mamul: Micro-narratives in face-to-face interaction — M. Deska: The perception of english sounds by polish speakers — A. Bączkowska: Some issues concerning modular and connectionist approaches to speech processing and production — M. Baran: The advantage of auditory perceivers and sharpeners in learning foreign language pronunciation — K. Ciepiela: Acquisition of the phonological system in childhood developmental aphasia.

**222** Westin, I.: *Language Change in English Newspaper Editorials*

2002 – xvi + 204 pp. € 52,00





# PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Fundada en 1945

## CONDICIONES DE VENTA

- Al efectuar pedidos indiquen el nº de catálogo y el correspondiente a cada libro.
- Ninguna devolución será aceptada sin consulta previa.
- Los precios pueden variar sin aviso previo.
- Los precios incluyen el 4% de I.V.A.  
A los clientes de Ceuta, Melilla, Canarias y extranjero (excepto C.E.E.) se les descontará el 4% del precio de catálogo.
- Rogamos indiquen siempre su nombre y dirección postal en su correspondencia electrónica.
- Debido a la desaparición de la tarifa postal especial de libros, los gastos de envío hasta 5 kg. serán como mínimo de € 9,00 para fuera de España (€ 6,00 a Portugal).

### Formas de pago / *Payment will be made:*

Particulares / Individuals:

- Reembolso (solo España).
- Tarjeta de crédito / Credit card: American Express, Tarjeta 6000, 4B, Mastercard, Eurocard, Diners Club, Visa. (Nº + código de seguridad: los tres dígitos al dorso de la tarjeta / Nr. + *Card Validation Code (CVC): the three last numbers at the back of your credit card.*)

## ORDER INFORMATION

- \* *When ordering books please quote both catalogue and item number.*
- \* *Returns will not be accepted without written permission.*
- \* *Prices are subject to variations without previous notice.*
- \* *Prices include a 4% V.A.T. charge. All orders received from outside the EC will have the 4% V.A.T. discounted from the prices shown in the catalogue.*
- \* *Please always include your name and postal address in your e-mails.*
- \* *Due to the high increase of the postal fee, a minimum extra € 9,00 (€ 6,00 to Portugal) shall be charged as shipping costs to shipments up to 5 kg. abroad.*

Instituciones / Institutions:

- Reembolso (solo España).
- Giro postal / Postal giro.
- Cheque en Euros, or in US dollars.
- Eurocheque en Euros.
- Bank transfer directly to: Banco Zaragozano Acc. Nº 0103 0190 51 0100004742. The sum to be paid should reach our bank account free of any charges or deductions.

---

**PÓRTICO SEMANAL le informa sobre** América \* Antropología \* Árabe \* Arqueología \* Arte \* Geología-Geografía \* Historia-Metodología \* Hª Contemporánea \* Hª Medieval \* Hª Moderna \* Hª de la Ciencia \* Hª y Filosofía del Derecho \* Lingüística \* Literatura Española \* Mundo Antiguo \* Música \* Teoría y Crítica Literaria

**AVANCES le informa sobre** Arqueología Medieval \* Biblioteconomía \* Biología Marina-Pesca \* Botánica \* Ciencia Política \* Cine \* Egiptología \* Estudios Asiáticos Estudios Eslavos \* Filosofía \* Hª del Pensamiento Económico \* Literatura Francesa \* Literatura Inglesa \* Literatura Medieval \* Museología-Restauración \* Oriente Antiguo \* Prensa-Radio-TV

---

*PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.* pone en su conocimiento que sus datos personales, bien facilitados por usted mismo o extraídos de fuentes públicas, residen en un fichero automatizado de datos de carácter personal, cuya finalidad es la realización de actividades relacionadas con la venta de libros. Los destinatarios de la información son, exclusivamente, todos los departamentos en los que se organiza *PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.* así como los estamentos oficiales que por ley exijan la cesión. El responsable del fichero es *PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.*

Si nos facilita algún dato en el presente formulario de pedido, o si en un plazo de dos meses no manifiesta su oposición, AUTORIZA usted a *PÓRTICO LIBRERÍAS S.A.* para que, en cumplimiento de los fines directamente relacionados con las funciones legítimas del cesionario, trate sus datos de carácter personal de acuerdo con lo dispuesto en la Ley 15/1999 de 13 de diciembre.

Le recordamos que, en todo momento, usted tiene derecho a ejercitar los derechos de oposición, acceso, rectificación y cancelación en el ámbito reconocido por la Ley Orgánica 15/1999 de 13 de diciembre.

Para ejercitar los derechos arriba mencionados, y para cualquier aclaración, puede dirigirse por escrito a C/ Muñoz Seca nº 6, 50005 Zaragoza, o a [portico@zaragoza.net](mailto:portico@zaragoza.net).